EXEMPLAIRES D'ARCHIVES
FILE COPY

A retourner/Return to Distribution C.111

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦІ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/7001
10 December 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 11 июня по 8 декабря 1965 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	4
I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ООН ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА	5
A. Состав и размещение	5
B. Функция и руководящие принципы	10
C. Отношения с правительством и общинами	11
D. Свобода передвижения сил ООН	11
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ И СОДЕЙСТВУЮЩАЯ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОНА И ПОРЯДКА	13
A. Военная ситуация	13
i) Вооруженные силы на Кипре помимо Вооруженных сил ООН	13
a) Правительственные вооруженные силы	13
b) Вооруженные элементы турецких киприотов	15
c) Греческие и турецкие национальные контингенты	16
ii) Общая оценка положения в связи с предотвращением возобновления столкновений	17
iii) События, направленные на уменьшение районов напряженности	19
B. Конкретные события и действия, предпринятые Вооруженными силами ООН по поддержанию мира на Кипре	21
i) Береговая оборона национальной гвардии	21
ii) Положение в Фамагусте	22

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

iii) Дорога Кирении 23
iv) Инцидент в Лиминтис 24
v) Инциденты, вытекающие из проблемы беженцев.. 27
vi) Инцидент в Като Полемидия 29
vii) Инциденты в Пилери 31
viii) Соблюдение соглашения о прекращении огня ... 32
C. События, касающиеся поддержания закона и порядка 34
i) Работа гражданской полиции ООН 34
ii) Расследование преступлений и борьбы между общинами 36
III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ 37
A. Общая оценка 37
B. Свобода передвижения населения 40
C. Усилия по восстановлению нормальной экономической деятельности 45
i) Введение 45
ii) Экономические ограничения 45
iii) Транспортировка припасов 48
iv) Сельское хозяйство 49
v) Местный и экспортный рынок 51
vi) Промышленность 53
D. Меры помощи беженцам и другим пострадавшим лицам 54
i) Помощь Красного Полумесяца 54
ii) Безвозмездная помощь и коммерческие морские поставки в Коккина 58
iii) Проблема расселения беженцев 59
E. Нормализация государственных служб 62
i) Почта 62
ii) Выплата пособий социального обеспечения 62
iii) Государственные предприятия 64
iv) Проблема государственных налогов 65

/...

Стр.

v) Землеустройство 67

F. Деятельность судов и отправление правосудия... 69

IV. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ 72

V. ПОСРЕДНИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ 75

VI. ЗАМЕЧАНИЯ 77

КАРТА - РАЗМЕЩЕНИЕ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ООН ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ В ДЕКАБРЕ 1965 ГОДА

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события с 11 июня по 8 декабря 1965 г. и доводит до последнего времени данные о деятельности Организации Объединенных Наций на этом острове во исполнение мандата, записанного в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года.

2. За отчетный период военное положение в общем оставалось спокойным, а соглашение о прекращении огня более или менее соблюдалось на протяжении всего октября. Возобновление борьбы в Фамагусте 2 ноября 1965 г., на что было обращено внимание Совета Безопасности в своем докладе от 5 ноября (S/6881 и Add.1 и 2), выявило продолжающуюся потенциальную опасность этого положения, которое, как ранее указывалось, едва ли является чем-либо большим, нежели неустойчивое перемирие враждующих вооруженных элементов, стоящих лицом к лицу в различных пунктах острова.

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

A. Состав и размещение

3. В начале отчетного периода численность Сил ООН на Кипре составляла 6 171 военнослужащих и 175 гражданских полицейских. На 1 декабря 1965 г. состав сил был следующим:

Военных			Всего
Австрия	- Полевой госпиталь		52
Канада	- Штаб-квартира Вооруженных сил ООН на Кипре	44	
	Батальон плюс разведывательный эскадрон	846	
	Персонал штаб-квартиры и административная группа поддержки	104	
		994	994
Дания	- Штаб-квартира Сил ООН на Кипре...	33	
	Батальон	983	
		1016	1016
Финляндия	- Штаб-квартира Сил ООН на Кипре...	8	
	Батальон	979	
		987	987
Индия	- Штаб-квартира Сил ООН на Кипре...		2
Ирландия	- Штаб-квартира Сил ООН на Кипре...	23	
	Батальон	501	
		524	524
Швеция	- Штаб-квартира Сил ООН на Кипре...	20	
	Батальон	933	
		953	953
Соединенное Королевство	- Штаб-квартира Сил ООН на Кипре...	156	
	Батальон плюс разведывательный эскадрон	673	

/...

Военных			Всего
Соединенное Королевство (продолжение)	Отряд легких самолетов и вертолетов	64	
	Интендантские поддерживающие соединения Сил ООН на Кипре	170	
		1063	1063
	Всего военного персонала:		5591

Гражданская полиция		
Австралия	40	
Австрия	34	
Дания	41	
Новая Зеландия	20	
Швеция	40	
Всего гражданских полицейских:	175	175
ВСЕГО ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ООН ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ		5766

/...

4. В течение обзорного периода произошли следующие изменения:

a) Австрия: Персонал австрийского полевого госпиталя был сменен 26 сентября 1965 года. Транспорт был обеспечен авиалинией BEA/Кипр.

b) Канада:

i) Канадская бригадная штаб-квартира, которая составляла штаб-квартиру зоны Никозии, была отозвана 1 сентября 1965 года.

ii) Второй батальон канадских гвардейцев (численностью 731 человек) сменил первый батальон королевских стрелков (численностью 728 человек), а разведывательный эскадрон королевских канадских драгун B (численностью 95 человек) сменил разведывательный эскадрон королевских канадских драгун A (численностью 103 человека) в период с 1 по 9 октября 1965 года. Транспорт был обеспечен канадскими королевскими военно-воздушными силами.

c) Дания: В период с 13 по 20 ноября 1965 г. Данкон 4 сменил Данкон 3. Смена повлекла за собой прибытие 674 военнослужащих и отъезд 713 военнослужащих всех рангов. Нынешняя численность Данкон 4 составляет 1 016 военнослужащих,при этом численность возросла за счет военнослужащих, продливших срок службы еще на один период. Транспорт был обеспечен авиалинией Трансэр.

d) Финляндия: За период с 19 сентября по 2 октября 1965 г. ИКСП 4 сменил ИКСП 3. Смена повлекла за собой прибытие 335 военнослужащих и отъезд 289 военнослужащих всех рангов. Нынешняя численность ИКСП 4 составляет 987 человек, при этом эта численность возросла за счет военнослужащих, продливших свой срок службы еще на один период. Транспорт был обеспечен авиалиниями JAT и Адрия.

e) Ирландия: Пятая пехотная группа (численностью 526 человек) сменила 42-й пехотный батальон (численностью в 641 человек) в период с 14 сентября по 24 октября 1965 года. В период с 20 по 24 июля 1965 г. четвертая пехотная группа была отозвана без замены. Транспорт был обеспечен авиалиниями JAT и Адрия.

/...

f) Швеция: В период с 15 по 22 октября 1965 г. 32-й шведский батальон сменил 30-й шведский батальон. Смена повлекла за собой прибытие 877 военнослужащих и отъезд 849 военнослужащих всех рангов. Нынешняя численность 32-го шведского батальона составляет 953 человека, при этом она увеличилась за счет военнослужащих, продливших свой срок службы еще на один период. Транспорт был обеспечен авиалиниями JAT и Адрия.

g) Соединенное Королевство: Первый батальон королевских горных стрелков (численностью 529 человек) сменил первый батальон гвардейцев-гренадеров (численностью 551 человек) в период с 4 по 8 октября 1965 года. В период с 11 июня по 1 декабря 1965 г. 21-я эскадрилья армейской авиации сменила шестую эскадрилью; транспортный взвод Вооруженных сил ООН на Кипре был сменен, также были сменены служащие всех других соединений поддержки Соединенного Королевства.

5. В отчетном периоде оказалось необходимым три раза передислоцировать части Вооруженных сил вследствие a) отозвания 4-й ирландской пехотной группы и 42-го пехотного батальона, b) последующего прибытия 5-й ирландской пехотной группы и c) закрытия штаб-квартиры Никозийской зоны, что потребовало создания независимого командования (зона Кирении, восточный округ Никозии и западный округ Никозии).

6. С 1 ноября 1965 г. Вооруженные силы размещались следующим образом (см. также прилагаемую карту):

Штаб-квартира Вооруженных сил ООН на Кипре (международных), включая Штаб-квартиру гражданской полиции ООН

Западный округ Никозии

Контингент Дании
Датская гражданская полиция

Восточный округ Никозии

Финский контингент
Австрийская гражданская полиция

/...

Зона Фамагусты

Шведский контингент
Шведская гражданская полиция

Зона Лимассол

Британский контингент
Новозеландская гражданская полиция
Австралийская гражданская полиция (два подразделения)

Округ Лефка

Ирландский контингент
Австралийская гражданская полиция

Зона Кирении

Канадский контингент
Датская гражданская полиция (одно подразделение)

7. Вооруженные силы остаются под командованием генерала К.С. Тимайя. Г-н С.А. Бернардес продолжает оставаться специальным представителем Генерального секретаря на Кипре.

/...

B. Функция и руководящие принципы

8. Функция Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре была определена Советом Безопасности в его резолюции от 4 марта 1964 года следующим образом:

> "в интересах сохранения международного мира и безопасности заключалась в том, чтобы приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям".

Эта резолюция была подтверждена Советом в его последующих резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 года, а также 19 марта, 15 июня и 10 августа 1965 года[1/].

9. Руководящие принципы, определяющие операции Вооруженных сил, которые были суммированы в докладе 10 сентября 1964 г. (S/5950, пункт 7), остаются в силе. Что касается военной полиции, то ее обязанности изложены в докладах от 2 мая 1964 года (S/5679, пункт 4) и 11 марта 1965 года (S/6228, пункты 112-113), а также в данном докладе (см. пункт 91 ниже).

10. Как и в прошлом, возникали проблемы в связи с осуществлением мандата, особенно проблемы практического характера, касающиеся отношений между правительством и общиной турецких киприотов, с которыми регулярно приходилось иметь дело Комитету политической связи. Старшие политические и юридические советники и заместитель начальника штаба Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, продолжали встречаться в этом Комитете отдельно с офицерами связи, представляющими правительство и турецких киприотов. С 11 июня по 2 декабря 1965 года Комитет провел 47 заседаний; 23 заседания с правительственным чиновником политической связи и 24 заседания с чиновником по связи турецких киприотов.

1/ Документы S/5575, S/5603, S/5778, S/5868, S/5987, S/6121, S/RES/201, S/RES/206 и S/RES/207.

/...

Потери и дисциплина

11. В период, охватываемый этим докладом, Вооруженные силы ООН на Кипре не имели потерь в борьбе между общинами. Два солдата Вооруженных сил ООН на Кипре были убиты, один случайным выстрелом его собственного оружия, другой - во время дорожной катастрофы. Один солдат Вооруженных сил ООН был серьезно ранен в дорожной катастрофе, а другой был ранен выстрелом гражданского лица из числа греческих киприотов на почве личной ссоры. Оба выздоровели.

12. Дисциплина, понимание и поведение офицеров и солдат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре продолжали находиться на высоком уровне, к большой чести командиров и стран, которые предоставили контингенты в состав Вооруженных сил.

C. Отношения с правительством и общинами

13. В период, охватываемый этим докладом, Силы ООН на Кипре продолжали поддерживать тесную связь на всех уровнях с правительством Кипра и с руководством общины турецких киприотов.

14. Силы ООН на Кипре продолжали сталкиваться с проблемами при осуществлении своей задачи предотвращения возобновления столкновений, вследствие мер военного характера, которые время от времени предпринимаются либо национальной гвардией, либо турецкими киприотами без консультации с Силами ООН на Кипре, или в нарушение их советов. Во многих случаях личные проверки и переговоры Командующего Силами несомненно предотвратили возникновение серьезных инцидентов в некоторых районах, но основная проблема еще не решена.

15. Связь между Вооруженными силами ООН на Кипре и командованием национальной гвардии улучшилась, но отношения еще не достигли такого уровня, на котором все инциденты могут быть предотвращены путем переговоров. Примеры описаны в главе II.

D. Свобода передвижения Сил ООН

16. Ранее сообщалось, что местные командиры национальной гвардии время от времени стремились установить свои собственные "районы

/...

ограничений", в дополнение к тем, которые были взаимно согласованы между штаб-квартирой Сил ООН на Кипре и штаб-квартирой национальной гвардии (S/6426, пункт 19). В период, охватываемый этим докладом, произошло несколько подобных инцидентов. В июле и августе 1965 года патрули Сил ООН на Кипре были несколько раз остановлены в районах зоны Фамагуста, которые не имеют ограничений. По просьбе Сил ООН на Кипре, с того времени границы согласованных зон ограничений были зафиксированы на "основных" картах, копии которых имеются в обеих штаб-квартирах. Это привело к уменьшению числа инцидентов.

17. Ранее уже упоминалось о возросшей воинственности и агрессивности сражающихся элементов из числа турецких киприотов, что вызвало некоторые помехи для свободы передвижения Сил ООН на Кипре (S/6426, пункт 20). В период, охваченный этим докладом, имели место несколько случаев, когда руководители местных бойцов, особенно в анклаве турецких киприотов к северу от Никозии, останавливали патрули Сил ООН на Кипре. Руководители бойцов на более высоком уровне обычно извинялись впоследствии и обещали исправить положение.

18. В сентябре 1965 года, когда Силы ООН на Кипре пытались расследовать обвинение, выдвинутое полицией Кипра о том, что в турецко-киприотской деревне Мари сооружаются укрепления, им было отказано в допуске в эту деревню. Местный мухтар утверждал, что было согласовано, чтобы Силы ООН на Кипре не патрулировали Мари. Однако, после длительных переговоров командиру роты Сил ООН на Кипре, расположенной в этом округе, было разрешено произвести проверку, которая не обнаружила никаких новых укреплений.

19. Вообще, отказ предоставить свободу передвижения Силам ООН на Кипре, являлся результатом местных решений, подчиненных командиров. На более высоких уровнях разногласия по этому вопросу были небольшими, и за любыми инцидентами обычно следовали извинения со стороны компетентных командиров национальной гвардии или руководителей турецких киприотов.

/...

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ БОЕВЫХ ДЕЙСТВИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА

A. Военная обстановка

i) Вооруженные силы на Кипре, помимо Вооруженных сил ООН

a) Правительственные вооруженные силы

20. В середине июля официальные органы кипрского правительства объявили, что в ноябре будут призваны лица, родившиеся в 1947 году, однако те, кто пожелает записаться в Национальную гвардию раньше, смогут сделать это в августе месяце. 2 августа 1965 года лица этой возрастной группы, решившие начать свою службу досрочно, явились для прохождения военной подготовки. Сроки призыва остальной части призывников, подлежавших призыву 15 ноября 1965 года, были отложены на неопределенное время. Не было указано никакой определенной причины этой отсрочки. 8 ноября 1965 года было объявлено, что Совет министров принял решение создать техническую службу, которая должна быть сформирована из лиц, имеющих соответствующее образование и опыт, причем они могут быть призваны из любой возрастной группы для прохождения службы в течение не свыше 19 месяцев. Сроки формирования этой службы указаны не были.

21. С другой стороны было официально заявлено, что лица 1943 года рождения были демобилизованы в течение первой половины ноября месяца. Кроме того, начиная с июня 1965 года были отпущены со службы в Национальной гвардии другие лица, а именно те, которые прослужили уже двенадцать месяцев и которые в силу семейных обстоятельств или рода занятий были освобождены от прохождения полного срока службы (S/6426, пункт 23).

22. До настоящего времени в Национальную гвардию призвано всего семь возрастных групп. Хотя точных данных о нынешнем численном составе Национальной гвардии опубликовано не было, можно предположить,

/...

что в результате вышеуказанных мероприятий ее численность была сокращена примерно на несколько тысяч человек. Дальнейшее значительное сокращение численного состава Национальной гвардии может произойти в недалеком будущем, когда возрастные группы отслужат полный срок службы, как это установлено измененным законом о воинской повинности (S/6426, пункт 22). Демобилизация этих возрастных групп приведет к значительному сокращению регулярной численности Национальной гвардии в первой половине 1966 года. Однако те, кто выходит из состава Национальной гвардии пополняют ряды резервистов, мобилизация которых может быть произведена в весьма короткие сроки. Со стороны турецких киприотов поступали частые жалобы на тайное проникновение на Кипр военнослужащих греческой национальной армии. Полагают, что по-прежнему имеется значительное число такого персонала, помимо военнослужащих греческого национального контингента, который вошел в состав Национальной гвардии, но Вооруженные силы ООН не располагают новыми сведениями о фактической численности таких лиц (S/6102, пункт 134).

23. Более интенсивная подготовка проводилась в течение летних месяцев, когда Национальная гвардия провела целую серию учений крупного масштаба, в ходе которых использовались также бронетанковые силы и артиллерия. Основная цель этих учений, которые проводились на территории, охватывающей значительные районы острова, заключалась в строевой подготовке к береговой обороне и защите от вторжения. В ходе учения были мобилизованы также милиция (территориальная гвардия), различного рода вспомогательные части, а также подразделения гражданской обороны, расположенные в соответствующих районах (S/6228, пункт 32). Резервисты обычно призывались путем объявления о призыве по радио.

24. В прибрежных районах продолжалось строительство новых оборонительных сооружений, а уже существующие сооружения ремонтировались

/...

и содержались в исправности (S/6426, пункт 26). В течение рассматриваемого периода не было отмечено никаких сколько-либо существенных новых поставок военных материалов на остров.

25. Что касается регулярной кипрской полиции, то официальные источники указывают, что в ее составе насчитывается 2 000 полицейских всех рангов (S/6426, пункт 28). Кроме того, существует военизированный тактический полицейский резерв в составе, примерно, 500 человек.

b) Вооруженные отряды турецких киприотов

26. С течением времени различные боевые организации турецких киприотов все более и более становятся профессиональными. В настоящее время бойцы отрядов турецких киприотов обычно носят форму, а также знаки отличия. Все отчетливее вырисовывается обычная военная организация и структура командования. Это особенно наглядно проявляется в контролируемой турецкими киприотами зоне в Никозии, а также в "анклаве", расположенном к северу от города. Организована постоянная подготовка, в том числе и командные курсы, что несомненно улучшило боевую эффективность турецких киприотов.

27. Моральное состояние членов военных организаций турецких киприотов в основном считается хорошим, хотя было отмечено несколько случаев дезертирства. Жизненные условия в узком "анклаве" Коккина хуже, чем в других районах, контролируемых турецкими киприотами, и в течение последних месяцев там наблюдалось значительное число случаев нервного расстройства среди вооруженных турок.

28. В настоящее время численность турецких киприотов в боевых организациях зависит от местных условий и изменений в политической обстановке. Поэтому невозможно более или менее точно установить общую численность вооруженных турок-киприотов по всему острову, хотя можно предположить, что определение их числа в 12 000 человек, ранее данное Вооруженными силами ООН, все еще верно (S/6228, пункт 43).

/...

29. По сведениям Вооруженных сил ООН, в течение рассматриваемого периода турки-киприоты не получали никакого военного снаряжения извне.

c) Греческий и турецкий национальные контингенты

30. Со времени моего доклада от 10 июня этого года (S/6426, пункт 31) никаких изменений в общей численности или местоположении обоих национальных контингентов не произошло.

31. Смена примерно половины греческого национального контингента была осуществлена 2-3 июля 1965 г. через порт Фамагуста. Вооруженные силы ООН были информированы об этом заранее.

32. В середине августа 1965 г. поверенный в делах Турции в Никозии информировал правительство Кипра о том, что в середине сентября Турция намерена произвести замену части своего контингента. Вооруженные силы ООН также были информированы об этом, и их просили, как и прежде, оказать свои добрые услуги, а также предоставить помощь и все необходимое для осуществления этой операции. Правительство Кипра, хотя и продолжало придерживаться своей юридической позиции в отношении Договора о союзе, не возражало против смены войск, но высказалось против некоторых предметов на списке имущества и боеприпасов, которые должны были быть ввезены прибывающими войсками. Эта проблема была урегулирована после переговоров, при которых были использованы добрые услуги Вооруженных сил ООН. Смена контингента произошла 14 сентября без всяких инцидентов. Численность убывших и прибывших подразделений была одинаковой, а именно, 44 офицера и 286 военнослужащих других рангов. Два автомобильных мотора, предназначенные для установки в полевых холодильниках, были задержаны и находятся под охраной Вооруженных сил ООН до принятия дальнейшего решения. Этот вопрос был окончательно разрешен 15 ноября 1965 г., когда спорные предметы были переданы турецкому национальному контингенту.

/...

ii) Общая оценка положения в связи с предупреждением возобновления вооруженных столкновений

33. Хронологически общее положение на острове может быть разбито на два периода, т.е. первый период закончился до, а второй после вспышки открытых вооруженных столкновений в Фамагусте в ночь с 2 на 3 ноября (S/6881 и Add.1 и 2).

34. В течение первого периода, если не считать столкновения в Лимнитисе в ночь с 13 на 14 октября (см. пункты 62-68 ниже), обстановка на острове была в основном спокойной, и она лишь изредка нарушалась сравнительно незначительными инцидентами. Даже события в Лимнитисе не привели к какому-либо продолжительному усилению напряженности.

35. В течение первого периода в общей обстановке не было каких-либо подлинных изменений. Всякая политика той или другой страны изменить или улучшить свои позиции приводила к немедленным протестам другой стороны, иногда поддерживаемым, что касается правительственной стороны, движением войск к соответствующим районам. Это произошло, например, в Полисе, где в качестве контрмеры против предпринятой в начале августа попытки турок-киприотов занять один дом, находящийся впереди их позиций, другая сторона провела мобилизацию местных резервов, и в этот район из Никозии были переброшены бронеавтомобили. К счастью, переговоры, предпринятые Вооруженными силами ООН, оказались успешными, и вооруженное столкновение было предотвращено (см. пункт 72 ниже).

36. В течение того же периода Национальная гвардия осуществляла усиленное патрулирование, что свидетельствовало о намерении правительства не отказываться от своего права осуществлять власть во всех частях острова. Это вызвало временное усиление напряженности в тех случаях, когда такие патрули проникали в районы, занятые вооруженными турецкими киприотами, например, в Айос Теодорос и Кофину. Меры по предотвращению незаконного владения оружием, которые были предприняты вне основных районов, контролируемых турками-киприотами, также повели к некоторым инцидентам, как, например, в Като Полемидиа,

/...

где обыски, произведенные полицией и Национальной гвардией 25 сентября в поисках оружия, вызвали сильное негодование турок-киприотов (см. пункты 74-78 ниже).

37. Правительственные войска занимались также сооружением новых береговых оборонительных сооружений по всему побережью острова, причем некоторые из этих сооружений находились в районах столкновений. Иногда эти строительные работы вызывали напряженность, как, например, в Мандриа, хотя здесь переговоры при посредстве Вооруженных сил ООН, а также проявленная обеими сторонами готовность пойти на компромисс, привели к мирному решению проблемы (см. пункт 53 ниже).

38. Однако в Фамагусте решение правительства построить береговые оборонительные сооружения между турецкой деревней Караолос и морем, невзирая на совет Командующего Вооруженными силами ООН, оказало такое влияние на события, что они привели к открытому вооруженному столкновению, которое произошло к ноябре. В других местах готовность принять посредничество Вооруженных сил ООН в переговорах, а также проявляемая, как правило, готовность терпеливо выжидать результаты этих переговоров позволили Вооруженным силам ООН достигать временного урегулирования большинства проблем и таким образом предотвращать вооруженные столкновения.

39. В течение второго периода, т.е. после перестрелки в Фамагусте, напряженность по всему острову резко усилилась. Одновременно с беспорядками в Фамагусте строительство турками-киприотами укреплений около Пилери, значительно выдвинутых вперед от ранее занимаемых ими позиций, привело к перестрелке, а также к угрозе со стороны Национальной гвардии принять дополнительные военные меры, если переговоры,при посредстве Вооруженных сил ООН относительно вывода турок-киприотов, не окажутся успешными (см. пункты 79-85 ниже). Тем временем остальная часть острова постепенно обретает свой прежний внешне спокойный вид.

iii) Мероприятия, направленные на уменьшение очагов напряженности

40. Вооруженные силы ООН продолжали свои усилия, направленные на то, чтобы убедить правительство и общину турок-киприотов предпринять шаги для ликвидации линии вооруженного противостояния на острове, но в этом отношении достигнут лишь незначительный прогресс.

41. В качестве первой меры была предпринята попытка договориться о ликвидации всех вооруженных постов вдоль "зеленой линии" в Никозии и таким образом создать нейтральную зону, в которой не находилось бы никаких военных подразделений, за исключением Вооруженных сил ООН. Первоначально было предложено ограничить этот план лишь районом, находящимся в пределах окруженного стеной района города, где вдоль значительной части этой линии существует самое непосредственное соприкосновение.

42. По этому вопросу происходили совещания с правительством и обмен письмами. Однако, несмотря на позицию сотрудничества, занятую правительством, выдвигались возражения против предложений Вооруженных сил ООН о патрулировании нейтральной зоны, и поэтому предложенные меры не были приняты.

43. В сентябре 1965 года в Фамагусте были проведены переговоры на местном уровне, имевшие целью достижение соглашения относительно плана Вооруженных сил ООН о демилитаризации в пределах района Фамагусты. Впервые за многие месяцы начальник округа, представляющий правительство, встретился с местным лидером турок-киприотов и в дружеской атмосфере совещался с ним. Однако в конце сентября Национальная гвардия приступила к строительству береговых оборонительных сооружений, что впоследствии в начале ноября привело к вооруженному столкновению (см. S/6881) и переговоры были сорваны.

44. Позже происходили совещания на правительственном уровне с целью урегулирования весьма трудной ситуации, существующей в Фамагусте (см. пункты 55 и 56 ниже).

45. В Лимассоле, где "зеленой линии" как таковой не существует, никакого реального прогресса в отношении сокращения числа военных постов достигнуто не было. Национальная гвардия по-прежнему занимает несколько позиций против квартала турок-киприотов, а турки-киприоты сохраняют за собой значительное число небольших укрытых постов, которые не всегда ими занимаются. Хотя ни одна из сторон нисколько не уменьшила численности своих сторожевых постов, возможно, что именно в результате влияния Вооруженных сил ООН в этом районе не было построено никаких новых оборонительных сооружений. Никаких существенных изменений в округе Ларнака не произошло (S/6426, пункт 50).

46. В Ктима усилия, приложенные к тому, стобы убедить правительство вывести свой полицейский пост из района Мавроли, контролируемого турками-киприотами, оказались безуспешными. Этот пост является давнишним источником трений в этом районе (см. S/6426, пункт 53).

47. Положение в пределах и вокруг трех основных районов, контролируемых турками-киприотами в Никозии, Лимнитисе и Коккине, остается без изменений; маловероятно, что будет возможно осуществить какие-либо меры с целью сокращения количества оборонительных сооружений в этих районах до тех пор, пока не будет достигнуто существенное улучшение обстановки на острове в целом. Тем временем, особенно в зоне Никозии к западу от дороги, ведущей в Кирению, всякое действие одной стороны рассматривается с подозрительностью и враждебностью другой стороной, и там существует постоянная опасность возобновления вооруженных столкновений.

B. События особого характера и меры, принятые Вооруженными силами ООН

i) Прибрежные оборонительные сооружения Национальной гвардии

48. В мае 1965 года Национальная гвардия объявила р своем намерении построить дополнительные прибрежные укрепления в районах Киренеи, Фамагусты и турецкой деревне на Кипре - Мандриа.

49. В июле 1965 года представители Вооруженных сил ООН и Национальной гвардии произвели совместно обследования месторасположений предложенных позиций и затем Национальная гвардия представила своим соответствующим штаб-квартирам доклады относительно необходимости, целесообразности и возможного провокационного характера этих позиций.

50. В сентябре 1965 года, после того, как он лично посетил указанные месторасположения в районах Киренеи и Фамагусты, командующий Вооруженными силами обсудил вопрос с генералом Гривас и затем рекомендовал, чтобы Национальная гвардия не приступала к сооружению этих позиций, которые окажутся совсем близко к турецким киприотским деревням и цель которых может поэтому быть неправильно истолкована.

51. Предсказание Вооруженных сил ООН относительно опасности серьезного инцидента исполнилось в Фамагусте, когда 2 ноября 1965 г. произошло столкновение между Национальной гвардией и турецкими киприотскими бойцами. Ряд имевших место событий уже описывался подробно в другом докладе Совета (S/6881).

52. В районе Киренеи не было сделано попыток укрепить две первоначально предложенных позиции, одну - вблизи турецкой киприотской деревни Темблос, а другую - дальше на востоке, ближе к позициям, занятым турецкими киприотскими бойцами.

53. В Мандрии, где местные жители были сильно обеспокоены намерением Национальной гвардии построить пять прибрежных оборонительных позиций, было закончено сооружение лишь одной позиции. Во время строительных работ местные элементы Вооруженных сил ООН были укреплены, чтобы успокоить жителей деревни. Не было принято никаких мер, чтобы начать

/

работы по сооружению второй позиции, так как командующий Вооруженными силами советовал не приступать к ним ввиду близости указанной деревни. Генерал Гривас уже раньше согласился не приступать к сооружению трех дальнейших постов, намеченных первоначально.

54. Вооруженные силы ООН придерживаются того мнения, что, хотя правительство несомненно имеет право сооружать оборонительные позиции для обороны от нападений извне, существует постоянный риск дальнейших инцидентов, возникающих вследствие сооружения таких оборонительных укреплений в районах, прилегающих к турецким деревням на Кипре.

ii) Положение в Фамагусте

55. Инциденты, происходившие в Фамагусте в начале ноября описывались в одном из предыдущих докладов (S/6881 и Add.1 и 2). Эти инциденты повели к особенно серьезному столкновению вблизи стен старого города и населенных турецкими киприотами местностей Байкал, Караолос и Сахария, причем воюющие вооруженные элементы находились в местах, расположенных лишь в нескольких ярдах друг от друга. Напряженность приняла опасный характер в начале ноября, но несколько уменьшилась к середине месяца; в частности, турецкие киприоты вновь стали беспрепятственно выходить из окруженного стеной города и возвращаться в него, турецкие портовые грузчики вернулись на работу в порту, а турецкие суда пристали 13 ноября на 4 дня в Фамагусте, чтобы разгрузить предметы снабжения, предоставленные Красным полумесяцем (см. пункт 151). Однако, несмотря на определенную сдержанность, проявленную обеими сторонами Национальная гвардия и турецкие киприоты продолжали подготавливать новые позиции и укрепления.

56. В течение ноября месяца мой специальный представитель и командующий Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре провели ряд совещаний в целях ослабления напряженного положения, существующего в этом районе. В свете этих совещаний и после детального обследования командующим наземных позиций, г-н Бернадес и генерал Тимая предложили немедленно принять некоторые меры, имеющие целью

/...

уменьшить напряженность, предотвратить трения между общинами и воспрепятствовать повторению столкновений. По существу эти меры были направлены на ликвидацию всех укрепленных позиций в районе за стенами старого города Фамагусты (за исключением наземных позиций в порту), а равным образом и на то, чтобы позиции турецких киприотов на стенах старого города были демонтированы; предусматривалось также, что Вооруженные силы ООН должны обеспечить, в соответствии со своим мандатом, осуществление этих мер. После дальнейших консультаций и выяснения целого ряда деталей с обеими сторонами, правительство решило 6 декабря приступить к осуществлению мер, которые были предложены ему Вооруженными силами ООН. Поскольку аналогичное согласие на принятие тех же мер, предложенных лидерам турецких киприотов, было получено от вице-президента, были немедленно предприняты шаги, чтобы приступить к демонтированию укреплений.

iii) Киренийская дорога

57. Система, установленная в отношении киренийской дороги (S/6102, приложение I), продолжала успешно применяться, о чем свидетельствует использование ее в большей степени транспортными колоннами греческих киприотов и отсутствие серьезных инцидентов на дороге, за исключением одного иностранца, который не присоединился к такой колонне и в которого стреляли (см. ниже пункт 107). В течение августа месяца движение на дороге достигло высшей точки - насчитывалось 3 300 автомашин и 11 000 человек.

58. Большинство инцидентов на киренийской дороге в течение отчетного периода были незначительными по своему характеру (см. ниже пункт 107).

59. Ввиду сократившегося числа инцидентов и меньшей напряженности на дороге, и в целях более экономного использования войск функциональный контроль киренийской дороги перешел 1 ноября 1965 г. от военной к гражданской полиции Организации Объединенных Наций. Раньше гражданская полиция ООН имела только право производить обыск и

/...

расследования несчастных случаев и других инцидентов на дороге. Теперь к функциям гражданской полиции относится a) руководство работой на контрольных пунктах обоих концах дороги в дневные часы; b) обеспечение безопасности и контроля движения в деревнях Орта Кейю и Гуэнуэли и c) формирование транспортных колонн на киренийской дороге.

60. До сих пор изменение системы вполне себя оправдало. Оперативный контроль над дорогой остается в руках командующего киренийской зоной, а ночью в контрольных пунктах все еще размещается военный персонал.

61. 1 октября 1965 г. были приняты меры, которые открыли доступ в дневные часы к участкам, прилегающим к северному концу дороги, лицам имеющим законные основания для пользования дорогой. Эти меры, которые применимы в отношении невооруженных греческих киприотов, имеют целью облегчить более широкую обработку сельскохозяйственной земли и содействовать возвращению района к более нормальному положению.

iv) Инцидент в Лимнитисе

62. Положение в ничейной зоне, окружающей предмостное укрепление Лимнитиса, где линии передовых укрепленных позиций воюющих сторон находились всего на расстоянии каких-нибудь 500 ярдов, было спокойным в течение нескольких месяцев, если не считать отдельных, часто случайных выстрелов. Однако, 1 октября 1965 г. Национальная гвардия продвинулась в Лутрос, на юго-восточный периметр предмостного укрепления и начала окапываться на новой позиции. Аналогичная попытка в апреле 1965 года была приостановлена по требованию Вооруженных сил ООН, но в это время Национальная гвардия отказалась отступить.

63. 10 октября 1965 г., в порядке репрессалий в ответ на действия Национальной гвардии, турецкие киприотские бойцы также продвинулись вперед и перешли за линию прекращения огня в районе прибрежной дороги, после чего Национальная гвардия заявила протест Вооруженным силам ООН.

/...

64. Рано утром 14 октября Национальная гвардия стала продвигаться и прошла мимо наблюдательного поста Вооруженных сил ООН в нейтральную зону. В ответ на это турецкие киприоты также послали патруль в нейтральную зону. Местный командир Национальной гвардии отказался отступить. В период с 04 ч. 00 м. до 05 ч. 18 м. произошла перестрелка, причем огонь велся из стрелкового оружия и из пулеметов и был открыт Национальней гвардией; местный командующий Вооруженными силами ООН отступил с наблюдательного пункта во избежание жертв. Наблюдательный пункт Вооруженных сил ООН был немедленно занят солдатами Национальной гвардии, которые, несмотря на то, что стрельба прекратилась, отказались позволить Вооруженным силам ООН вновь занять его.

65. В тот же день командующий Вооруженными силами прибыл на место инцидента и на следующий день посетил министра внутренних дел и сообщил ему, что по его мнению ответственность за инцидент несут в первую очередь военнослужащие Национальной гвардии; поэтому они должны уйти с вновь занятой ими передовой позиции прежде чем можно будет рассматривать какой-либо план одновременного ухода обеих сторон из других позиций, из-за которых происходят столкновения.

66. 19 октября Командующий Вооруженными силами ООН обсудил инцидент с генералом Гривасом, и, поскольку требовалось выяснить целый ряд спорных вопросов, была достигнута договоренность произвести совместное расследование на месте происшедшего инцидента. Совместное расследование было произведено Командующим Вооруженными силами и представителем штаба Национальной гвардии совместно с местными представителями Вооруженных сил ООН на Кипре и офицерами Национальной гвардии; была достигнута договоренность о необходимости проведения дальнейших переговоров с целью добиться возможного отвода сил с обеих сторон.

67. Представители Национальной гвардии заявили, что позиция, которую они занимали, прежде использовалась в качестве поста подслушивания, и поэтому не было какого-либо фактического продвижения в данном районе. Такое заявление оказалось неприемлемым для Вооруженных сил ООН на Кипре, признающих лишь официальные позиции, которые твердо удерживались во время любого первоначального соглашения о прекращении огня. Таким образом, по мнению Вооруженных сил ООН на Кипре, действия Национальной гвардии, попытавшейся установить новую официальную позицию, представляли собой нарушение соглашения о прекращении огня. Действия турецких киприотов также явились нарушением соглашения, что способствовало ухудшению положения и, несомненно, содействовало последующему открытию огня.

68. Инцидент в Лимнитисе является хорошей иллюстрацией опасности, связанной со стремлением обеих сторон попеременно "проползать вперед". В конечном итоге, одна сторона теряет контроль и раздаются выстрелы. Почти наверняка раздаются ответные выстрелы, и то, что начинает представляться незначительным "улучшением" существующей позиции, немедленно переходит в серьезный обмен выстрелами. Потенциально ситуация в Лимнитисе в настоящее время является более трудной, чем ранее, по той простой причине, что противостоящие силы находятся еще ближе друг к другу. Недавно в этом районе был произведен целый ряд выстрелов, однако продолжаются усилия по разрешению сложившейся ситуации.

/...

v) Инциденты, порождаемые проблемой беженцев

69. Главные инциденты произошли в результате попыток беженцев из числа турецких киприотов, все еще живущих в весьма тяжелых условиях в перенаселенных домах (см. пункт 161), занять принадлежащие греческим киприотам дома в районе проживания турецких киприотов или дома в районах, где противостоят обе стороны, как это происходит, например, в районе "зеленой линии" в Никозии. Подобные попытки почти неизбежно наталкиваются на протест и ответную реакцию со стороны Национальной гвардии. С обеих сторон появляется тенденция к обострению позиций, и угрозы водворения силой предупреждались лишь с помощью вмешательства Вооруженных сил ООН на Кипре.

70. Подобный инцидент произошел 31 июля 1965 г., когда одна семья турецких киприотов переехала в принадлежащий правительству дом в Байкалском районе в Фамагусте. Турецкие киприоты выступили с заявлением о том, что вопрос о владельце дома является спорным. Произошло вооруженное столкновение между десятью членами Национальной гвардии и двадцатью четырмя турецкими киприотами, и семье было приказано оставить дом к полдню следующего дня. Местный командир Вооруженных сил ООН на Кипре вмешался в спор и в результате переговоров обеспечил продление срока выезда, а затем и переезд семьи на новое место.

71. В Никозия-Сити турецкие киприоты заявили 4 августа 1965 г. о своем намерении занять четыре принадлежавших греческим киприотам дома в турецком секторе. Это вызвало резкую реакцию со стороны Национальной кгвардии и привело к длительным переговорам, во время которых турки-киприоты переехали в квартиру в здании "Чаппас", выходящем на "зеленую линию" со стороны турецких киприотов, и попросили разрешение занять принадлежавший турецким киприотам дом на улице Атенс по другую сторону "зеленой линии". Все эти предложения свидетельствовали о срочной необходимости облегчить условия размещения беженцев, однако, в силу того что они вели к усилению напряженности в этом критическом районе, они не могли быть приняты

/...

Вооруженными силами ООН на Кипре. Потенциально опасная ситуация разрешалась лишь путем переговоров на высшем уровне.

72. 13 августа 1965 г. штаб Национальной гвардии выступил с протестом перед Вооруженными силами ООН на Кипре по поводу того, что семьи турецких киприотов заняли принадлежащий греческим киприотам дом в Полисе. Проблема беженцев в Полисе является острой: несколько сотен беженцев были размещены, в основном, в местной школе, в здании, покрытом рифленым железом, и в палатках. В первоначальном обследовании Вооруженных сил ООН на Кипре заявлялось, что передвижение было первоначально сделано с тем, чтобы облегчить подлинно тяжелое положение, но ситуация в этом районе быстро ухудшилась, когда вооруженные стрелки присоединились к семьям, а затем 14 августа заняли еще два принадлежавших греческим киприотам дома. В результате целого ряда совещаний на местном уровне не удалось найти решения этой проблемы, и Национальная гвардия пригрозила выселить новых жильцов силой. Она всем своим поведением показывала, что искренне готова это сделать, и вновь пришлось провести переговоры на весьма высоком уровне, прежде чем смогли разрешить этот вопрос. Его решение было достигнуто в результате полного освобождения указанных домов от жильцов и обещания со стороны Вооруженных сил ООН на Кипре оказать материальную помощь и дать технический совет в отношении альтернативного жилья. Это обещание было выполнено на местном уровне путем немедленного предоставления двух палаток, однако дальнейшие предложения штаба Вооруженных сил ООН на Кипре предоставить палатки были отклонены Палатой турецкой общины. Была предоставлена определенная техническая консультация и было построено большое временное здание из шлакового кирпича для размещения в нем десяти семей. После этого в данном районе положение оставалось напряженным еще в течение определенного времени. Проблема беженцев в Полисе все еще остается весьма острой, и 12 октября возникла аналогичная ситуация, когда семья турецких киприотов вновь заняла принадлежавший греческим киприотам дом, однако в результате вмешательства Вооруженны сил ООН на Кипре добились того, что этот дом был освобожден 18 октября 1965 года.

/...

73. Другим фактором, который способствовал осложнению проблемы беженцев, была политика Национальной гвардии по установлению правительственной власти путем введения военной силы в районе проживания турецких киприотов. Подобный случай произошел 14 сентября 1965 г. в поселке Аламинос, где живет смешанное население. Национальная гвардия заняла дом, примыкающий к сектору турецких киприотов, вызвав тем самым угрозу со стороны местного лидера эвакуировать всех турецких киприотов в соседний турецко-киприотский поселок Копхиноу. Эта проблема была разрешена 12 октября, когда Национальная гвардия добровольно покинула свои новые позиции.

vi) Инцидент в Като Полемидхиа

74. В 9 ч. 30 м. утра 25 сентября 1965 г. группа кипрской полиции и вооруженные национальные гвардейцы вступили в турецко-киприотский квартал в Като Полемидхиа в Лимассольском районе и начали поиски оружия.

75. Национальные гвардейцы и кипрская полиция причинили определенный ущерб помещениям турецких киприотов в Като Полемидхиа, и последние выступили с жалобой о том, что была похищена значительная сумма денег, а также одежда. Было также заявлено, что национальные гвардейцы и кипрская полиция произвели три выстрела в этом районе. В результате расследования, произведенного впоследствии Вооруженными силами ООН на Кипре, было установлено, что был произведен по крайней мере один выстрел, но жертв не было. Кипрская полиция арестовала трех турецких киприотов и, кроме того, было захвачено семь винтовок и определенное количество патронов. Национальные гвардейцы и кипрская полиция покинули Като Полемидхиа в 10 ч. 30 м. утра в тот самый день.

76. Напряженность в районе быстро возросла и оставалась высокой в течение нескольких дней. Турецкие киприоты угрожали выступить с действиями повсюду на острове, если это будет необходимо, и настаивали на том, что они имеют право держать оружие для самозащиты против атак греческих киприотов. Вооруженные силы ООН на Кипре вмешались,

/...

чтобы не дать инциденту разрастись. Трое арестованных турецких киприотов были освобождены, хотя один был вновь арестован спустя восемь недель. Кипрская полиция признала, что был произведен некоторый неизбежный ущерб на сумму менее чем 25 кипрских ф. ст., отвергнув в то же время все другие обвинения. 4 октября Вооруженные силы ООН на Кипре попытались договориться с помощником правительственного чиновника в районе Лимассол относительно погашения ущерба, нанесенного в Като Полемидхиа, с целью его компенсации, однако турецкие киприоты не позволили сделать этого.

77. Во время расследования Вооруженными силами ООН на Кипре этого инцидента было установлено, что местные правительственные власти, по-видимому, получили сведения о том, что в Като Полемидхиа имеются крупные запасы оружия, и они решили, что быстрые и смелые действия оправдают себя. Однако большого количества оружия обнаружено не было. После переговоров с участием Вооруженных сил ООН на Кипре соответствующие местные власти согласились информировать Вооруженные силы, прежде чем будет предпринята какая-нибудь акция по захвату подозреваемых складов оружия.

78. С 4 октября положение в Като Полемидхиа оставалось спокойным.

vii) Инциденты в Пилери

79. 24 сентября 1965 г. Национальная гвардия сообщила, что турецкие киприоты построили и заняли новый пост в 2 000 метрах к западу от деревни Пилери и 1 000 метрах к западу от их установленной оборонительной линии (т.е. за пределами) на западном конце анклава турецких киприотов к северу от Никозии.

80. В результате расследования, проведенного Вооруженными силами ООН, обнаружилось, что данный пост был расположен на небольшом изолированном холме, в месте, не представляющем никакой реальной тактической ценности, но являющимся явно провокационнным в силу своего расположения в районе, который ранее являлся нейтральной зоной между противолежащими друг другу передовыми оборонительными линиями.

81. Утверждение турецких киприотов о том, что данная позиция ранее использовалась в качестве поста подслушивания не может быть принята Вооруженными силами ООН в качестве оправдания для создания официального постоянно действующего поста, и поэтому были предприняты попытки убедить турецких киприотов освободить этот пост.

82. В качестве частичного успеха можно рассматривать достижение договоренности, согласно которой данная позиция должна превратиться в небольшой наблюдательный пост из двух или трех человек. Однако вечером накануне 21 октября, когда данное соглашение должно было быть претворено в жизнь, вблизи позиции взорвались две мины, выпущенные якобы со стороны Национальной гвардии, и, начиная с этого времени,турецкие киприоты отказываются освободить или каким-либо образом сократить количество лиц на этом посту. В самом деле, впоследствии этот пост был усилен и укреплен.

83. Командующий Вооруженными силами обратился в Управление Вице-президента с просьбой вмешаться, для того чтобы предотвратить опасность более серьезного инцидента, но ответа не последовало. Местный руководитель турецких киприотов заявил, что он не уменьшит численности этого поста ввиду усиления активности со стороны Национальной гвардии в данном районе и утверждал, что его позицию поддерживают вышестоящие власти.

/...

84. Однако нет никакого сомнения в том, что причиной любого увеличения активности со стороны Национальной гвардии является постоянный отказ руководителей турецких киприотов освободить эту провокационную позицию. Результатом этого является постоянно увеличивающаяся напряженность ситуации.

85. Командующий Вооруженными силами посетил район 18 ноября и встретился с местными руководителями турецких киприотов. Он убедился лично, что позиция Вооруженных сил ООН в данном вопросе полностью оправдана. Командующий Вооруженными силами вновь передал эту проблему Вице-президенту на рассмотрение, повторив предложение Вооруженных сил ООН и просил его привести в соответствие позиции турецких киприотов с тем, чтобы предотвратить начало боевых действий в этом районе. За период с 18 ноября по 1 декабря 1965 г. имели место несколько перестрелок, вызванных турецкими киприотами.

viii) Соблюдение соглашения о прекращении огня

86. В общем, отмечается уменьшение числа перестрелок на острове. Инцидент, который имел место в ноябре месяце в Фамагусте, был первым подобного рода инцидентом за период примерно двенадцати месяцев.

87. Общее число перестрелок приводится ниже; даются также сравнительные цифры из предыдущих докладов. Изменения в зоне Вооруженных сил ООН и в границах округа за этот период в некоторой степени затрудняют классификацию инцидентов в западной части острова, но они ни в коей мере не отражаются на общем числе.

Зона или округ	11 июня - 1 декабря 1965 г.	8 марта - 10 июня 1965 г.	9 декабря 1964 г. - 7 марта 1965 г.	9 сентября - 8 декабря 1964 г.	9 июня - 8 сентября 1964 г.
Зона Никозии	17	89	97	124	191
Западный округ Никозии	3	Данных нет за эти периоды			
Восточный округ Никозии	3	Данных нет за эти периоды			
Зона Кирении	10	Данных нет за эти периоды			
Зона Фамагуста	14	10	44	16	10
Зона Лимассол	9	5	7	6	5
Округ Пафос	6	2	7	4	53)
Округ Морфу	4	153	67	10	)
Округ Лефка	3	Данных нет за эти периоды			)
ИТОГО	69	259	222	160	259

88. По мнению Вооруженных сил ООН двадцать два инцидента с перестрелкой представляют собой нарушение соглашения о прекращении огня. Эта цифра, охватывающая период примерно в шесть месяцев, представляет собой лишь немногим более половины числа таких нарушений в течение трехмесячного периода, охватываемого докладом от 10 июня 1965 г. (S/6426, пункт 92). Одиннадцать из этих инцидентов произошли в зоне Кирении, шесть в зоне Лимассол, два - в восточном округе Никозии и три - в зоне Фамагуста. Девять из них относят за счет Национальной гвардии и тринадцать - за счет турецких киприотов.

89. За рассматриваемый период имели место следующие жертвы (цифры в скобках относятся к периоду, охватываемому докладом от 10 июня 1965 г. (S/6426,пункт 93).

Убито	Греческие киприоты	Турецкие киприоты	Всего
Преднамеренно	0 (3)	1 (1)	1 (4)
В результате случайных выстрелов	1 (0)	1 (0)	2 (0)
Итого:	1 (3)	2 (1)	3 (4)
Ранено	Греческие киприоты	Турецкие киприоты	Всего
Преднамеренно	2 (3)	6 (0)	8 (3)
В результате случайных выстрелов	0 (0)	2 (0)	2 (0)
Итого:	2 (3)	8 (0)	10 (3)

90. За период, охватываемый данным докладом, не было случаев, подтвержденных наблюдателями Вооруженных сил ООН, неразрешенных полетов турецких самолетов над Кипром, но правительство утверждало, что два турецких самолета типа F 84 8 сентября 1965 г. нарушили воздушное пространство Кипра, пролетев над северным районом острова.

C. События, связанные с поддержанием законности и порядка

i) Работа гражданской полиции Организации Объединенных Наций

91. Гражданская полиция Организации Объединенных Наций продолжала осуществлять свои обязанности, изложенные в предыдущих докладах (см. например, S/6426, пункты 95 и 96). Помимо этого гражданская полиция ООН взяла на себя выполнение следующих новых задач: наблюдение в аэропорту Никозии за передвижением турецких киприотов, направляющихся в Турцию или прибывающих из Турции; размещение и распределение конвоев Вооруженных сил ООН на Киренийской дороге и обеспечение безопасности Киренийской дороги днем, включая обеспечение контроля и безопасности в селениях турецких киприотов Джуниели и Орта Кеи во время пребывания там конвоев (см. пункт 59 выше); обеспечение связи с полицейскими участками в Никозии в связи с обязанностями, которые в прошлом осуществлялись военным персоналом Вооруженных сил ООН.

/...

92. За период с 11 июня по 6 декабря 1965 г. гражданская полиция ООН провела сорок четыре крупных расследования инцидентов, в которых представляет значение вопрос о межобщинных раздорах, в том числе двадцать случаев убийств и попыток к убийству и семнадцать случаев стрельбы из автомашин, проезжавших через селения. Были проведены расследования, касающиеся сорока трех случаев нанесения ущерба имуществу, двадцать девять из которых были отнесены на счет турецких киприотов и четырнадцать - греческих киприотов. Были сделаны замечания в связи с арестом полицией Кипра тридцати одного турецкого киприота и произведено 160 случаев конфискации на контрольных пунктах полиции Кипра предметов, принадлежащих турецким киприотам.

93. Вместе с Международным комитетом Красного Креста и соответствующими властями Вооруженные силы ООН продолжали расследование с целью обнаружения лиц, пропавших без вести. Как сообщают, до сего времени пропавших без вести турецких киприотов все еще насчитывается 210 чел.; это больше на два человека по сравнению со временем выпуска моего предыдущего доклада (S/6426, пункт 98). Один из турецких киприотов пропал без вести 18 июля 1965 года; по сообщениям, другой турецкий киприот числится пропавшим без вести с 24 марта 1964 г., и позднее, в результате ошибочных сведений, считался обнаруженным. Как указывалось ранее (S/6426, пункт 98), 41 греческий киприот, 3 британских подданных и 1 немецкий гражданин также считаются пропавшими без вести. Усилия, предпринятые для обнаружения этих лиц, оказались тщетными. Со времени моего последнего доклада одиннадцать греческих киприотов и два араба британского подданства были задержаны турецкими киприотами на различные сроки; впоследствии все они были освобождены.

/...

ii) Расследование преступлений и внутриобщинных раздоров

94. До сих пор не привлечены к суду лица, совершившие убийство г-на Костаса Мишаолиса, греческого киприота и г-на Дервиша Гавазоглу, турецкого киприота, тела которых были найдены 11 апреля 1965 г. в автомобиле на дороге в Ларнака, в 13 милях от Никозии (S/6426, пункты 99-101). Однако вопросами, непосредственно связанными с расследованием, занималась гражданская полиция ООН, и судебно-исполнительным органам правительства Кипра было оказано полное содействие.

95. Как уже указывалось (в пункте 92 выше), в течение рассматриваемого периода гражданская полиция ООН провела в рамках полномочий вооруженных сил ООН на Кипре с целью содействия поддержанию и восстановлению закона и порядка дополнительные расследования преступлений.

96. 15 июля 1965 г. греческий киприот по имени Кириалос Савва Тсиаттос был застрелен недалеко от деревни Матхиати, района Никозии. Гражданская полиция ООН сотрудничала с полицией Кипра в расследовании, однако преступник не был арестован. Полиция Кипра не имеет доступа в район, куда скрылся обвиняемый, и в этом районе нет подразделений полиции турецких киприотов.

97. 8 августа 1965 г. турецкий киприот по имени Измаил Хуссейн был застрелен в деревне турецких киприотов Артеми в районе Фамагуста. Вскоре после этого полиция Кипра арестовала обвиняемого, турецкого киприота, на дороге общественного пользования. Полиция, однако, не смогла передать дело на судебное разбирательство, так как не имела возможности обследовать место преступления из-за его расположения в районе, контролируемом турецкими киприотами. Гражданская полиция ООН сотрудничала с полицией Кипра в пределах полномочий Вооруженных сил ООН на Кипре.

98. 17 августа 1965 г. турецкий киприот по имени Мехмет Кадир был застрелен в Шатосе, деревне турецких киприотов в районе Фамагуста; говорили, что напавший на него был турецким киприотом из той же деревни. Сообщалось, что после этого убийства турецкие киприоты в районе Шатос "вышли из под контроля", и руководство турецких

/...

киприотов в Фамагусте добивалось, чтобы Вооруженные силы ООН эскортировали полицейские подразделения турецких киприотов в этом районе. Правительство отказалось предоставить такой эскорт. В связи с этим преступлением никакого ареста не было произведено.

99. 19 августа 1965 г. греческий киприот по имени Кириакос Солому был застрелен недалеко от деревни Гоуфес со смешанным населением в районе Фамагуста. Полиция Кипра в сопровождении гражданской полиции ООН расследовала этот случай убийства, но до сих пор ареста произведено не было. Хотя и не исключено, что убийца - житель этой деревни, возможно также, что убийство совершили пришельцы в своих собственных целях, нарушив таким образом существовавшие в Гоуфесе спокойные внутриобщинные отношения. После совершения преступления возник ряд проблем относительно свободы безопасного передвижения самих жителей деревни за пределами окрестностей Гоуфесай и гражданская полиция ООН для улучшения обстановки установила в данном районе временный пост.

Ш. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ

А. Общая оценка

100. В предыдущем докладе Совету я указывал, что "окончательная ответственность за возвращение к нормальным условиям на Кипре должна, очевидно, лежать главным образом на самих властях и народе Кипра, так как нормальное положение может быть создано только в результате решимости двух общин сложить оружие и стремиться снова жить в мире" (S/5671, пункт 2). Как видно из глав I и II настоящего доклада, оружие не было сложено; карта острова все еще испещрена обозначениями военных постов и полицейских контрольных пунктов; военные силы попрежнему противостоят друг другу. На острове царит весьма относительное спокойствие.

101. В течение рассматриваемого периода Вооруженные силы ООН на Кипре, тем не менее, с неослабевающей силой продолжали попытки восстановить нормальные условия, сталкиваясь при этом со многими трудностями. При отсутствии прогресса в области политического урегулирования

/...

успехи в деле нормализации положения были скромными, но отнюдь не бесполезными, особенно в области экономики. Состояние экономики в целом на острове уже можно назвать снова нормальным. Хозяйственные ограничения были смягчены. Правительственные субсидии для сельскохозяйственной продукции выплачиваются в настоящее время как турецким, так и греческим киприотам. Дальнейшие улучшения отмечены в положении на местах.

102. В других областях, таких как свобода передвижения населения, нормализация гражданских служб, а также проблема беженцев, положение не изменилось. В этих и других вопросах Вооруженные силы ООН на Кипре не могут делать ничего иного, как только продолжать выполнение своих повседневных задач, пытаясь предотвратить всякого рода осложнения, возникающие из-за разделения двух общин,и не допустить возникновения между ними новых трений.

103. Усилия по восстановлению нормальных условий наталкиваются на недоверие, по-прежнему существующее в отношениях между правительством Кипра и руководством турецких киприотов. В этой связи можно напомнить, что руководство турецких киприотов в конце июля очень остро реагировало на введение правительством киприотов законодательства, которое расширило служебные полномочия президента Республики и членов Палаты представителей и изменило порядок выборов. В своем докладе от 29 июля 1965 г. (S/6569) я обратил внимание Совета Безопасности на происходившие в то время на острове события и соответствующие действия Вооруженных сил ООН. Вопрос был рассмотрен Советом, который принял 10 августа 1965 г. резолюцию, призвавшую все стороны, в соответствии с резолюцией от 4 марта 1964 г., воздержаться от действий, которые могли бы ухудшить положение.

104. Другим примером недоверия между правительством Кипра и руководством турецких киприотов является противоречие в связи с провозглашением правительством 4 октября 1965 г. своих намерений относительно мер, предложенных им в отношении "прав и гарантий меньшинств на Кипре" (A/6039). Руководство турецких киприотов быстро и резко выразило несогласие с этой декларацией намерений, которую они расценили

/...

как попытку греческих киприотов лишить турецких киприотов их конституционных прав (A/6052 и A/6053).

105. Таким образом, спустя уже два года после начала беспорядков, положение остается безвыходным, хотя на всем Кипре существует стремление восстановить нормальные условия.

B. Свобода передвижения населения

106. Как указывалось в моем предыдущем докладе, Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре всегда стремились к тому, чтобы обеспечить максимально возможную степень свободы передвижения для гражданского населения. Это делается, исходя из убеждения, что свобода передвижения является первой предпосылкой для возвращения к нормальным условиям в целом. В течение отчетного периода прогресс в отношении свободы передвижения был весьма ограниченным.

107. Со времени моего доклада от 10 июня 1965 г. (S/6426) Вооруженные силы ООН по-прежнему дважды в день сопровождают транспортные колонны греческих киприотов между Никозией и Кирением в обоих направлениях. Учитывая большое число греков-киприотов, пользующихся этим сопровождением (см. пункт 57 выше), и тот факт, что они должны были следовать через две многонаселенные деревни турецких киприотов, число инцидентов было весьма незначительным, да и те большей частью были проделками молодых людей. Один из этих инцидентов произошел 15 июля 1965 года. Автомашина иностранца, следовавшая по киренийской дороге в ночное время, т.е. тогда, когда отсутствует сопровождение, была обстреляна турецкими киприотами, когда водитель при приближении к позиции турок-киприотов на гребне Киренийского перевала, видимо, не заметил сигналов остановиться. Вооруженные силы ООН предприняли в отношении руководства турок-киприотов надлежащие меры с целью обеспечить, чтобы подобные серьезные инциденты не повторялись в будущем.

108. Степень свободы передвижения во многих районах различная в зависимости от степени напряженности, вызванной отдельными инцидентами. Печальный случай произошел 5 декабря 1965 г., когда англичанка, проезжавшая в частной автомашине вместе со своим мужем и двумя детьми в сопровождении патруля Вооруженных сил ООН через деревню Ставроконо, была серьезно ранена турком-киприотом, который открыл огонь без всякой причины. Ранее в тот же день один турок-киприот из этой деревни был убит в перестрелке с греками-киприотами, занимавшимися охотой.

/...

109. Продолжает строго осуществляться запрет на въезд греческих киприотов во вс. районы, полностью находящиеся под контролем турецких киприотов. Руководство турок-киприотов отвергло почти все просьбы о таком въезде даже в тех случаях, когда не могло возникнуть никакого вопроса относительно угрозы для безопасности общины турок-киприотов. Несколько греческих киприотов, которые ненамеренно проникли в районы турецких киприотов, обычно задерживались и некоторое время тщательно допрашивались, прежде чем их передавали Вооруженным силам ООН для возвращения на свое местожительство.

110. Продолжают применяться меры, принятые лидерами турецких киприотов с целью не допустить, чтобы члены их общины свободно выезжали за пределы находящихся под их контролем районов (S/6426, пункт 115). Число турецких киприотов, живущих в таких районах и выехавших из них без разрешения своих лидеров, сравнительно невелико. Для тех немногих, кто поступил таким образом, правительство обратилось к Вооруженным силам ООН с просьбой о добрых услугах в устройстве выезда их семей, и в некоторых случаях это было достигнуто.

111. Правительство по-прежнему разрешает турецким киприотам свободно передвигаться при условии их опознания и обыска, что оно считает необходимым для предотвращения наращивания вооруженных сил турок-киприотов и для контроля за ввозом стратегических материалов в районы турок-киприотов. Однако Вооруженные силы ООН считают, что эти меры, все еще осуществляемые полицией Кипра, в общем не могут поощрить лиц, живущих в находящихся под контролем турок-киприотов районах, передвигаться по дорогам за пределами своих анклавов.

112. За отчетный период число контрольных постов полиции Кипра не уменьшилось в какой-либо значительной мере. Лица из числа турок-киприотов и их автомобили, которые въезжают или выезжают из района, находящегося под контролем турок-киприотов, обычно подвергаются обыску. Они должны предъявлять удостоверение личности и, если фотография на удостоверении личности не имеет точного сходства с его владельцем, то от него требуют немедленно получить новое

/...

удостоверение. Жалобы руководства турок-киприотов относительно того, что существует преднамеренная практика выдачи некоторым турецким киприотам новых удостоверений личности, в которых они значатся как "греки", очевидно, не имеют под собой достаточных оснований. Те несколько случаев, о которых идет речь, явились, видимо, результатом канцелярских ошибок, которые соответствующим образом исправлялись, когда на эти ошибки было указано.

113. Руководство турецких киприотов обращалось с многочисленными жалобами на грубость полицейских Кипра, однако на фоне сотен обысков, совершаемых ежедневно, число этих жалоб должно считаться относительно небольшим.

114. В течение июня 1965 года правительство Кипра начало осуществлять политику запрета на возвращение на Кипр учащихся мужского пола из числа турецких киприотов в возрасте свыше 15 лет, которые обучались в Турции. Как утверждает правительство, оно располагает информацией, что эти учащиеся проходили военное обучение в Турции, с тем чтобы они могли служить в качестве офицеров турецких боевых частей на Кипре. Руководство турок-киприотов осудило этот запрет, как противоречащий Всеобщей декларации прав человека и как вопиющее нарушение статьи 14 Конституции Кипра, которая гласит, что "ни при каких обстоятельствах ни один гражданин не может быть изгнан из Республики и ему не может быть отказано в возвращении в Республику".

115. Правительственные органы подвергают тщательному досмотру также турецких киприотов призывного возраста, возвращающихся из Турции после лечения. Большинству из них после различной продолжительности допросов было разрешено вернуться на родину. В двух таких случаях были жалобы на насилие, совершенное во время допроса, однако полиция Кипра отрицала свою ответственность за это насилие.

116. Следует напомнить, что одна из рекомендаций Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре, сделанных правительству в октябре 1964 года, касалась мер с целью обеспечить "чтобы киприоты, путешествующие по острову, не могли быть произвольно арестованы или

/...

задержаны по обвинениям, касающимся якобы совершенных в прошлом нарушений, связанных с беспорядками, которые последовали за событиями, имевшими место в декабре 1963 года" (S/6102, приложение П, пункт 6). В своем ответе Президент Макариос согласился, что эти меры "подлежат минимально необходимому контролю, чтобы не допустить транспортировки оружия" (S/6102, приложение Ш, стр.2). В течение отчетного периода на контрольных пунктах были арестованы десять турецких киприотов за прошлые или недавние нарушения, приравниваемые к мятежу против правительства. В пяти случаях у обвиняемых было обнаружено оружие и патроны, а в трех случаях они были опознаны как лица, участвовавшие в вооруженных акциях в прошлом. Два турецких киприота были арестованы, когда у них было обнаружено большое количество стальных шлемов, купленных у греческого киприота, который был впоследствии также арестован. Один из десяти арестованных был освобожден за недостатком улик;один был освобожден из заключения на том условии, что он покинет Кипр; а третий был освобожден под залог.

117. В ряде случаев от имени отдельных турок-киприотов, которые желали выехать за пределы находящихся под контролем турецких киприотов районов, исходила просьба о предоставлении им добрых услуг Вооруженных сил ООН, однако полиция Кипра отказалась заявить, имеются ли против них какие-либо обвинения. С другой стороны, турки-киприоты утверждают, что существует "черный список" подлежащих аресту лиц, который находится на контрольных пунктах под рукой у полиции.

118. В качестве меры, содействующей возвращению к нормальным условиям и с целью сбережения живой силы для более неотложных обязанностей,Вооруженные силы ООН прекратили эскортные услуги, которые регулярно оказывались раньше докторам, адвокатам и политическим лидерам турецких киприотов. Вместо этого, обеспечение безопасного проезда они доверили постам военной и гражданской полиции, расположенным вдоль установленных маршрутов, но при этом предварительно информируют правительство о намечаемой поездке, особенно о поездках

/...

в Лимнитис и Коккина и из них. В августе 1965 года Вооруженные силы ООН прекратили ежедневное сопровождение грузовика с молоком из Лоуроуджина в турецкий сектор Никозии, а в октябре прекратили регулярное сопровождение транспортов с припасами, следующих в Коккина, когда полиция Кипра обнаружила большое количество снаряжения в грузовике турецких киприотов, перевозившем грузы, поступившие в порядке помощи. В целом результаты новой политики удовлетворительны, однако Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре ясно заявили, что они пересмотрят эту политику, если условия потребуют этого. Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре попрежнему обеспечивают сопровождение во всех тех случаях, когда имеются особые увеличивающие опасность вмешательства обстоятельства, например, в тех случаях, когда фермеры обрабатывают землю или собирают урожай в критических районах.

C. Меры по восстановлению нормальной экономической деятельности

i) Введение

119. В ранее представленных докладах мною было указано, что в результате политических волнений произошла не только остановка быстрого роста, который экономика Кипра испытывала в течение трехлетнего периода вслед за провозглашением независимости (1961-63 годы), но наблюдалась даже обратная тенденция. Официальная статистика, касающаяся экономического развития Кипра в 1964 году показывает, что валовой национальный продукт сократился приблизительно на 12 процентов, в то время как в течение трех предыдущих лет он возрастал в среднем на более, чем 7 процентов в год. Тем не менее, экономика острова удовлетворительно выстояла напряжение, вызванное обстоятельствами. С конца 1964 года имелось много благоприятных признаков оживления экономики острова в целом. Весь вопрос сводится к тому, будет ли оживление 1965 года достаточным для того, чтобы довести валовой национальный продукт до уровня 1963 года.

120. Экономическое положение общины турецких киприотов, с другой стороны, продолжает оставаться неудовлетворительным по причинам, уже изложенным мною (см., например, документ S/6426, пункт 117). Несмотря на некоторые положительные элементы в течение 1965 года, такие, как увеличение сельскохозяйственного производства ввиду весьма благоприятных условий погоды и возвращение в целом к нормальным условиям в секторе местного и экспортного рынка (см. пункты 133-137, ниже), экономика общины турецких киприотов продолжает оставаться на одном и том же уровне. Количество перемещенных лиц по-прежнему составляет около 20 000 человек, и общее количество лиц, нуждающихся в той или иной помощи, по крайней мере в два раза превышает эту цифру.

ii) Экономические ограничения

121. В соответствии со своими полномочиями способствовать возвращению к нормальным условиям на Кипре, Вооруженные силы Организации

/...

Объединенных Наций приложили немало усилий, чтобы способствовать ослаблению экономических ограничений, а также для оказания помощи в восстановлении нормальной экономической деятельности. Что касается правительственного списка запрещенных материалов, т.е. таких материалов, ввоз которых в районы турецких киприотов запрещен, Вооруженные силы Организации Объединенных Наций неоднократно предлагали провести в этом отношении либерализацию (S/6102, пункты 70-75; S/6228, пункты 135-137; S/6426, пункты 118-120).

122. 5 августа 1965 г. мой специальный представитель на Кипре обратился к президенту Республики с памятной запиской по поводу запрещенных материалов, рекомендуя при этом, чтобы статьи этого списка, имеющие лишь относительное военное значение, были изъяты из ограничений. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре заявили, что, не ставя под сомнение соображения безопасности, лежащие в основе политики правительства в этом вопросе, они считают, что в списке содержится целый ряд конкретных пунктов, таких как одежда, которые, в случае снятия ограничений на них, весьма маловероятно привели бы к каким-либо значительным изменениям в военном положении на Кипре. В то же самое время изъятие их из запрещенного списка отвечало бы законным гражданским потребностям, привело бы к снижению напряженности и способствовало бы возвращению к нормальным условиям. Кроме того, Вооруженные силы ООН на Кипре утверждали, что имеется еще одна группа статей, таких как строительные материалы, которые, имея некоторое военное значение, могли бы вполне выпускаться в достаточно больших количествах для удовлетворения насущных гражданских потребностей, и Вооруженные силы ООН предложили, чтобы это было сделано. С помощью вооруженных сил можно было бы принять надлежащие меры, чтобы предотвратить накопление запасов.

123. 18 сентября президент Республики ответил, что правительство постановило изъять следующие статьи из списка запрещенных материалов: шерстяные вещи (включая вязанные шерстяные вещи) плащи (включая пластмассовые), перчатки, носки, сапоги, сапожные гвозди, кожаные шнурки, резиновые

/...

подметки, кожаные куртки, термосы, огнетушители, стальная вата, электроизмерители, (гальванометры), импортированный уголь (типа используемого в кузницах), сера, нитрат аммония, топливо в больших количествах и шины. Однако изъятие последних четырех статей было условным. Были предусмотрены специальные меры для того, чтобы сера и нитрат аммония не использовались для военных целей; проводившиеся ранее меры для изъятия топлива из списка ограничений (S/6102, пункты 72-73) будут продолжены; шины будут выдаваться лишь для должным образом зарегистрированных автомобилей.

124. В результате этого решения правительства, которое частично отвечало рекомендациям Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, количество пунктов списка запрещенных товаров было уменьшено с 43 до 31 (включая четыре пункта, лишь частично освобожденных из-под запрета). Хотя несколько из остающихся статей списка, как представляется, имеют военное значение, имеется все же ряд статей, которые могли бы быть изъяты без сколько-нибудь значительного влияния на военное положение на острове.

125. Среди тридцати одного пункта, все еще находящегося в списке запрещенных товаров, имеется несколько видов строительных материалов, таких как цемент, пиломатериалы, камень, песок и гравий. Другие строительные материалы, хотя они и не входят в этот список, в большинстве случаев по-прежднему не предоставляются турецким киприотам (см. пункты 127 и 128 ниже). Лидеры турецких киприотов настойчиво призывали Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре использовать добрые услуги для освобождения по крайней мере некоторого количества строительных материалов для использования исключительно для ремонта частных гражданских помещений и общественных зданий, таких как школы и больницы, а также для строительства временных помещений для беженцев (жилищные условия беженцев см. в пунктах 161 и 162 ниже). 25 октября правительство предложило, чтобы лидеры турецких киприотов представили через посредство Вооруженных сил список с указанием, в масштабах всего острова, видов и количества

/

требующихся строительных материалов, а также их предназначения. 28 октября лидеры турецких киприотов представили сметные данные о строительных материалах, требующихся для жилых домов и других помещений, принадлежащим частным гражданам, конкретно для некоторых общественных зданий и для строительства помещения при турецком общем госпитале в Никозии для размещения рентгеновской установки. Эти сметные данные были немедленно представлены на рассмотрение правительства. До времени написания настоящего доклада ответа получено не было.

iii) Перевозка грузов

126. Грузы, перевозимые в районы, занимаемые турецкими киприотами, по-прежнему подлежат осмотру кипрской полицией на контрольных постах. Персонал Вооруженных сил Организации Объединенных Наций регулярно наблюдал за процессом осмотра. В некоторых случаях Вооруженные силы Организации Объединенных Наций обсуждали различные аспекты этого вопроса с компетентными государственными властями с целью ускорить процесс и способствовать перевозке грузов.

127. Турецкие киприоты по-прежнему возражали против контрольных постов и против процедуры осмотра (частые и подробные обыски, длительные задержки, повреждение товаров, конфискация некоторых товаров и т.д.). Лидеры турецких киприотов в категорической форме заявили жалобу о том, что во многих случаях товары, не входящие в правительственный список запрещенных материалов, тем не менее задерживались на полицейских контрольных пунктах. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре обратили внимание правительства на эту жалобу и получили заверения, что будут приняты меры для исправления этого положения.

128. В результате вмешательства Вооруженных сил многие из задержанных товаров впоследствии были освобождены. Тем не менее, несколько видов, включая кирпич, черепицу и другие строительные материалы, по-прежнему турецким киприотам не предоставлялись, несмотря на то,

/...

что они не входят в официальный список запрещенных материалов. Такая практика приводила к подрыву ценности списка в качестве руководства при определении того, что может ввозиться в районы, контролируемые турецкими киприотами.

IV) Сельское хозяйство

129. Общее положение в сфере сельского хозяйства продолжало оставаться удовлетворительным. Имеется весьма мало культур, по которым данные производства в 1965 г. не были бы значительно выше данных 1964 года. Уборка урожая проходила в более благоприятных и безопасных условиях, и количество жалоб с той и другой стороны относительно случаев незаконной уборки урожая, было ограниченно.

130. Главной проблемой оставалось то, что большая часть земель турецких киприотов вокруг покинутых деревень оставалась необработанной. В некоторых районах поля турецких киприотов были сданы в аренду фермерам - греческим киприотам. Со своей стороны, правительство пояснило (23 августа 1965 г.), что оно будет принимать все необходимые меры против тех лиц, которые обрабатывают оставленные поля без согласия их владельца. Такая позиция центральных властей должна поощрять дальнейшую передачу в аренду оставленных турецкими киприотами земель. Однако владельцы-турецкие киприоты жалуются на то, что при существующем положении они часто вынуждены соглашаться на неоправданно низкую арендную плату. В некоторых случаях фермеры - греческие киприоты были лишены доступа к своим полям, находящимся за оборонительными позициями турецких киприотов или вблизи них.

131. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций продолжали оказывать фермерам обеих общин такую же помощь, как это указано в предыдущих докладах (см., например, S/6426, пункты 125-127). Запросы об оказании помощи исходили главным образом из критических районов, где, например, деревни греческих киприотов или их поля примыкают к деревням турецких киприотов или их полям. По просьбе фермеров любой из двух общин выделялись патрули наблюдения для инспекции садов, при проведении полевых работ и уборки урожая.

/...

132. Кооперативные общества турецких киприотов имели возможность по разрешению правительства импортировать несколько тысяч тонн удобрений, включая 500 тонн азотных удобрений, которые будут распределены под наблюдением Вооруженных сил ООН. Вспашка земли и сев ячменя и пшеницы на острове во время написания настоящего доклада почти полностью завершены. В целом государственные власти разрешили ввести достаточное количество горюче-смазочных материалов для проведения вспашки и посевных работ в районах, контролируемых турецкими киприотами. Однако встретились некоторые трудности в отношении энклава турецких киприотов к северу от Никозии ввиду того, что власти заняли позицию (см. S/6426, пункт 128), согласно которой разрешение на бензин и смазочные материалы может выдаваться лишь для зарегистрированных тракторов, причем тракторы можно бесплатно зарегистрировать лишь после того, как государственные служащие будут иметь возможность провести их осмотр в деревнях. Турецкие киприоты настаивают на инспекции, проводимой их собственным квалифицированным персоналом; это неприемлемо для правительства.

v) Местный рынок сбыта и экспорт

133. В этом секторе достигнут значительный прогресс на пути к возвращению к нормальным условиям, так как с помощью Вооруженных сил, наконец, было заключено соглашение по вопросу о возобновлении выплаты правительством субсидий турецким киприотам за зерновые и изготовляемое вино. Это стало возможным благодаря проявленному в этом вопросе духу понимания и сотрудничества как со стороны правительства, так и со стороны лидеров турецких киприотов.

134. После длительных переговоров, активное участие в которых приняли представители Вооруженных сил (см. документ S/6426, пункт 120), 5 июля 1965 г. было достигнуто соглашение о продаже турецкими киприотами урожая зерновых 1965 года Государственной комиссии по зерну. По этому соглашению фермеры-турецкие киприоты будут поставлять пшеницу и ячмень Государственной комиссии по зерну по субсидированным ценам, в то время как в 1964 году они должны были продавать свой урожай пшеницы и ячменя через коммерческие каналы по ценам значительно ниже, чем субсидируемые цены правительства.

135. До заключения соглашения было необходимо преодолеть несколько препятствий. Во-первых, существовал вопрос об оплате задолженности кооперативных обществ турецких киприотов в связи с урожаем 1963 года, последним урожаем до начала волнений (см. документы S/5950, пункт 168; S/6102, пункт 84; S/6228, пункт 145). Государственные власти настаивали, что до принятия урожая 1965 года задолженность кооперативных обществ турецких киприотов по урожаю 1963 года должна быть погашена Комиссии по зерну или оплачена наличными в эквивалентной сумме. Следует отметить, что при нормальных условиях, включая 1963 год, правительство предоставляло кооперативным обществам денежный кредит до фактических поставок зерна на склады Комиссии по зерну. Во-вторых, государственные власти просили, чтобы различные неоплаченные долги Центрального кооперативного банка турецких киприотов, кооперативных обществ и других организаций правительству и автономным государственным органам были оплачены в связи с поставками урожая 1965 года.

/...

В-третьих, стоял вопрос о том, будет ли кооперативным обществам турецких киприотов разрешено выступать в качестве агентов Комиссии по зерну, как это имело место в прошлом.

136. В итоге соглашение было заключено на следующих условиях: a) задолженность кооперативных обществ турецких киприотов в связи с урожаем 1963 года будет оплачена наличными или зерном по официальным (субсидированным) ценам до начала поставок из урожая 1965 года; b) зерно 1965 года будет приниматься Комиссией по зерну по официальным ценам за вычетом 20 процентов, удерживаемых правительством на покрытие долгов Центрального кооперативного банка турецких киприотов и т.д.; c) оплата будет производиться наличными под поставки зерновых, которые могут производиться кооперативными обществами, другими органами или отдельными фермерами; d) оплата за поставки зерна, сделанная на имя Центрального кооперативного банка турецких киприотов, будет производиться непосредственно в Банк. С другой стороны, кооперативные общества турецких киприотов не были вновь назначены в качестве агентов Комиссии по зерновым на 1965 год.

137. Изложенное выше соглашение было выполнено аккуратно, и в результате этого Комиссии по зерну была продана через Центральный кооперативный банк **турецких** киприотов большая часть зерновых, выращенных турецкими киприотами в 1965 году. После заключения соглашения о зерновых правительство положительно ответило на представления Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре относительно выплаты субсидий турецким киприотам, занимающимся виноградарством (свежий виноград, изюм, спирт-сырец) (см. S/6102, пункт 85). Правительство указало, что a) отношение к греческим и турецким киприотам будет абсолютно одинаковым; b) порядок выплаты субсидий будет простым и точным; и c) осмотр продуктов будет производиться только по их доставке. Во время написания настоящего доклада представлялось, что по крайней мере в этом секторе экономики восстановлена нормальная деятельность.

/...

vi) Промышленность

138. Как указано в предыдущих докладах, одним из последствий беспорядков на острове явилась остановка работы на ряде промышленных заводов в округах Никозии и Кирении. Ограничения, наложенные в отношении передвижения лиц и товаров, привели к прекращению работы почти всех без исключения заводов, владельцы которых не принадлежат к той общине, на территории которой расположены эти заводы.

139. Кроме того, некоторые заводы турецких киприотов, расположенные в той части Никозии, которая ими контролируется, не смогли продолжать работу из-за отсутствия сырья, все еще числящегося в правительственном списке запрещенных товаров. Так, например, обстоит дело с "Сайпро Стилвул Компани" (S/6228, пункт 153), которая использует в качестве сырья стальную проволоку - предмет, который все еще находится в списке запрещенных товаров. Тот факт, что стальная вата исключена в настоящее время из списка запрещенных товаров (см. выше пункт 123), не достигает желаемой цели, поскольку восстановлению деятельности завода мешает отсутствие сырья.

140. По-другому дело обстоит с расположенными в Амбелику печами для обжига извести, которые принадлежат турецким киприотам и бездействуют в течение месяцев (S/6426, пункт 132). В данном случае, основное препятствие для восстановления нормальной деятельности заключается в существующей в этом районе военной обстановке.

141. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре настойчиво стремились к тому, чтобы ускорить восстановление нормальных условий в данном промышленном секторе, и они обсудили все соответствующие аспекты этой проблемы с компетентными правительственными властями и руководством турецких киприотов. В ходе этих встреч правительство обратилось к Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре с просьбой о добрых услугах для возобновления работы заводов, которые принадлежат греческим киприотам и расположены в районах турецких киприотов. Лидеры турецких киприотов со своей стороны заявили, что они желают возобновления работы на принадлежащих

/...

им и ныне бездействующих предприятиях, которые расположены в контролируемых правительством районах и в других местах. Тогда Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре предложили проведение под их покровительством переговоров между обеими общинами на уровне экспертов.

142. Это предложение было принято обеими сторонами и 9 октября 1965 г. начались переговоры экспертов, которые проходили в атмосфере взаимного понимания и доброй воли. Вначале каждая сторона заявила о тех требованиях, которые должны быть осуществлены для возобновления работы на ее предприятиях. Есть основание полагать, что в скором времени возможно проведение дальнейших совещаний.

D. Мероприятия по оказанию помощи беженцам и другим лицам, оказавшимся в бедственном положении

143. В основном положение беженцев не изменилось. Все еще на положении перемещенных лиц продолжают оставаться около 20 000 турецких киприотов, которые живут за счет пособий извне, главным образом из Турции. Их жилищные или другие условия продолжают во многих отношениях оставаться неудовлетворительными. Как и раньше, Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре продолжают содействовать гуманной деятельности по оказанию помощи всем перемещенным и другим бедствующим лицам. Несмотря на то что правительство активизировало усилия, направленные на содействие возвращению перемещенных турецких киприотов в покинутые ими деревни (см. ниже пункт 157), число лиц, возвратившихся за обследуемый период к себе домой, было незначительным.

i) Помощь Общества Красного Полумесяца

144. Как было указано в предыдущем докладе (S/6426, пункты 135-138), правительственные власти конфисковали свыше 5 000 пар обуви и 4 000 пар шерстяных носков из восьмой по счету партии Красного Полумесяца, которая была доставлена в Фамагусту 3 декабря 1964 г., на том основании, что они могут представлять военную ценность. После длительных

/...

переговоров делегации Международного комитета Красного Креста на Кипре, являющегося официальным приемщиком материалов Красного Полумесяца, правительство согласилось уплатить в качестве компенсации за конфискованные предметы 27 355 ф. ст., 3 шилл. и 11 пенсов, т.е. сумму, требуемую турецким Обществом Красного Полумесяца. 1 октября 1965 г. правительство уплатило эту компенсацию Международному комитету Красного Креста для передачи Обществу.

145. Девятая по счету партия грузов Общества Красного Полумесяца из Турции с продовольствием, одеждой и другими предметами для турецких киприотов, нуждающихся в помощи (S/6426, пункт 143), который прибыл в порт Фамагуста 24 мая 1965 г., был затем распределен по всему острову на основе разработанной программы. Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре наблюдали за всеми этапами хранения и распределения этих материалов. Транспорт для перевозки материалов с корабля на центральный склад в Фамагусте был предоставлен турецкими киприотами. Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре затем перевезли эти материалы из центрального склада в зону и районные склады. Оттуда перевозка и распределение материалов по деревням производилась турецкими киприотами под наблюдением Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре. Несколько предметов, которые не были пропущены таможенными властями, потому что компетентные власти считали, что они являются по своему характеру военными материалами (S/6426, пункт 143), были возвращены в Турцию 20 августа 1965 года.

146. 3 сентября 1965 г. Посольство Турции на Кипре информировало Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре, что турецкое Общество Красного Полумесяца готовит десятую по счету партию грузов, состоящую из предметов помощи для нуждающихся турецких киприотов, и что уведомление об этом было сделано министерству иностранных дел Республики Кипр и представительству Международного комитета Красного Креста на Кипре. Посольство просило Вооруженные силы по поддержанию мира на Кипре выступить посредником для содействия беспрепятственной перевозке материалов Красного Полумесяца в ближайшее время.

/...

Поставки должны были включать 874 тонны продовольствия, позднее уменьшенного до 824 тонн, 54 тонны мыла и мыльного порошка, 200 000 м шерстяных и хлопчатобумажных тканей, 50 000 пар шерстяного и хлопчатобумажного нижнего белья, 20 000 пар шерстяных носков, 75 000 предметов одежды, 5 000 полотенец, 5 000 м полотна для походных кроватей, 27 000 пар женской, мужской и детской обуви, 10 000 одеял, различной одежды (124 кг); и перечисленного количества медикаментов. Как и в прошлом, Международный комитет Красного Креста будет являться приемщиком этого груза, состоящего из материалов, предоставляемых в порядке помощи.

147. 13 сентября Постоянный представитель Турции при Организации Объединенных Наций попросил Генерального секретаря использовать его добрые услуги для содействия беспошлинному ввозу груза Общества Красного Полумесяца и их беспрепятственному распределению. Подобная просьба была сделана Вице-президентом д-ром Кучуком 27 октября.

148. Вербальными нотами от 8 и 25 октября министерство иностранных дел Республики информировало Посольство Турции, что из указанных выше видов и количества товаров a) некоторые могут быть ввезены без пошлины; b) другие правительство освобождает от пошлины, уплата которой требуется по закону, и c) третьи могут быть импортированы по уплате соответствующей таможенной пошлины. Из товаров категории a следующие предметы могут быть освобождены от уплаты пошлин: все медикаменты, как они перечислены в списке, и 568 тонн продовольствия.

По категории b правительство отменит пошлины на ввоз 137 тонн продовольствия, 60 000 метров шерстяных тканей, 50 000 пар шерстяного и хлопчатобумажного нижнего белья, 5 000 метров ткани для походных кроватей, 10 000 одеял и 1 000 пар детской обуви. По категории c придется уплатить таможенную пошлину на оставшиеся 119 тонн продовольствия, остальные 140 000 метров шерстяных и хлопчатобумажных тканей, 75 000 предметов одежды, различную одежду (124 кг), 20 000 пар шерстяных носков, 5 000 полотенец и 26 000 пар гражданской обуви.

149. Посольство Турции на Кипре сообщило Вооруженным силам ООН по поддержанию мира на Кипре, что для правительства Турции принципиальным вопросом является разрешение на ввоз поставок по линии Общества Красного Полумесяца полностью, без каких-либо пошлин; беженцы очень нуждаются во всех этих поставках, которые должны быть включены в партию груза, и из гуманных соображений следует разрешить, чтобы этот груз был ввезен беспрепятственно. Поэтому следует надеяться, что с помощью добрых услуг Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре, не будут настаивать на требовании уплаты пошлины.

150. Однако правительство придерживается мнения, что поставки, которые предполагается включить в десятую партию грузов Красного Полумесяца, значительно превосходят по количеству и стоимости поставки, входящие в прежние отгрузки, и освобождение их от пошлины не только будет означать потерю весьма значительной суммы поступлений, но также может отрицательно сказаться на экономике острова. Правительство также отмечает, что облагаемые пошлиной товары имеются в достаточном количестве на Кипре и могут быть куплены на местном рынке.

151. Весь груз Общества Красного Полумесяца прибыл из Турции в порт Фамагусту 13 ноября 1965 г. на пароходе "Мехмет Каптаноглу", включая продукты питания, одежду и медикаменты. Были разгружены только не облагаемые пошлиной товары, а именно, все медикаменты, 705 тонн продуктов питания, 60 000 метров шерстяных тканей, 50 000 пар шерстяного и хлопчатобумажного нижнего белья, 5 000 метров ткани для походных

/...

кроватей, 10 000 одеял и 1 000 пар детской обуви. Остальная часть груза была возвращена в Турцию тем же кораблем 17 ноября, потому что таможня не пропустила эти товары без уплаты пошлины. Все разгруженные товары прошли таможню. 1 декабря Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре начали транспортировку предметов, присланных Красным Полумесяцем из Фамагусты, в различные зональные и окружные склады на острове. Оттуда распределение предметов снабжения будет осуществляться турецкими киприотами под наблюдением Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре.

ii) Грузы, направляемые в Коккину для целей помощи и коммерческих целей

152. То, что говорилось под этим заголовком в прежнем докладе (S/6426, пункт 148), применимо и в настоящее время: со времени окончания военных действий в Тиллирии в августе 1964 года положение в Коккине оставалось неизменным. Хотя правительственные силы продолжали осуществлять тесное соприкосновение с турецкими киприотами в этом районе, нарушения мира и спокойствия в этом районе были более или менее на том же уровне, что и нарушения, преобладающие в других районах острова.

153. Несмотря на рекомендации Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре правительству относительно свободы передвижения в район Коккины, из нее и через нее (S/6426,пункт 150), Коккина продолжала оставаться запретной зоной, к которой принцип свободы передвижения лиц не применялся. Турецкие киприоты, со своей стороны, продолжали препятствовать какому-либо передвижению гражданских лиц из числа греков-киприотов через свой анклав.

154. Что касается притока продовольствия и других предметов снабжения, то положение улучшилось после решения правительства от 10 июня 1965 г. (S/6426,пункт 151) об отмене всяких ограничений на количество продуктов питания, которое разрешается ввозить для турецких киприотов, проживающих в анклаве, и что обычные поставки, за исключением материалов, которые могут быть использованы для военных целей, будут

/...

также разрешены. Отгрузки Обществом Красного Полумесяца для оказания помощи раз в две недели все еще остаются основным источником снабжения, кроме того, проводится еженедельная отгрузка фруктов и овощей из Лимнитиса. Начиная с октября 1965 г. Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре более не сопровождают эти грузы (см. выше пункт 118), но представители Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре продолжают находиться на контрольных постах вдоль маршрута для наблюдения за процедурой обыска.

155. Вспомогательная водопроводная система (S/6426, пункт 151), состоящая из длинной трубы, проложенной вдоль основной улицы в деревне, с кранами, расположенными через одинаковые интервалы, была установлена в Коккине и введена в действие, начиная с 11 июня 1965 года. В конце октября Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре получили от компетентных правительственных властей дополнительный комплект труб для второй вспомогательной системы, которая будет проложена параллельно существующей трубе приблизительно в 150 ярдах к югу от нее. Все расходы по закупке и строительству будут нести турецкие киприоты. В конце ноября 1965 года правительство дало разрешение на некоторое количество цемента, извести и кирпичей для строительства новой общинной пекарни в Коккине; ее строительство будет проходить под контролем Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре.

iii) Проблемы расселения беженцев из числа турецких киприотов

156. Существенного изменения в общем положении, описанном в предыдущем докладе (S/6426, пункты 152-154), не произошло.

157. 23 сентября 1965 г. президент Макариос сделал заявление по вопросу о проблеме беженцев из числа турецких киприотов, в котором он повторил, что проблема была создана и существует лишь в силу стремления военного руководства турецких киприотов, которое насильственно заставляло многих турецких киприотов на острове покидать свои деревни и переселяться в определенные районы, где их держат

/...

насильно, пытаясь создать условия, благоприятствующие разделу острова. Если руководство турецких киприотов действительно желает решить проблему, заявил президент Макариос, то правительство готово предоставить конкретную помощь следующим образом: a) отремонтировать или полностью восстановить все дома турецких киприотов, которые могли быть повреждены или разрушены в любой деревне; b) оказать финансовую помощь для восстановления хозяйства всех турецких киприотов, которых руководство насильно заставило покинуть свои деревни; c) создать им возможности для применения своей специальности или профессии и помочь им найти работу, а также предоставить финансовую помощь нетрудоспособным; и d) принять все необходимые меры для их полной безопасности и защиты.

158. Руководство турецких киприотов ответило, что турецкие киприоты вернутся в свои дома лишь в том случае, если правительственные силы безопасности (национальная гвардия и полиция) будут выведены, а указанные районы будут поставлены под контроль Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре. Приоритет следует предоставить таким важным районам, как пригород Никозии Оморфита, где в пустых домах могут разместиться тысячи их бывших жителей, находящихся в настоящее время в лагерях для беженцев.

159. Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре довели мнение руководства турецких киприотов до сведения правительства, ответившего, что оно не возражает в принципе против возвращения перемещенных лиц из числа турецких киприотов в свои дома в Оморфите и в других местах. Однако правительство должно будет по-прежнему осуществлять свои обязанности по поддержанию закона и порядка и не может быть и речи о передаче правительством этих обязанностей Вооруженным силам ООН по поддержанию мира на Кипре.

160. После длительных переговоров двенадцать семей беженцев, которые были перемещены из района Мансура-Коккина в августе 1964 года (S/6426, пункт 156), получили разрешение правительства вернуться в свои дома в начале августа 1965 года.

/...

161. В сентябре 1965 года руководство турецких киприотов обратило внимание Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре на общий вопрос о жилье для беженцев. В письме на имя моего специального представителя от 18 сентября 1965 г. исполняющий обязанности председателя Палаты турецкой общины заявил, что для того, чтобы избежать положения, при котором беженцы будут вынуждены провести третью зиму в нищенских, неудобных и, зачастую, перенаселенных убежищах разного вида, лишенных санитарных условий, был составлен план строительства, предусматривающий улучшение жилищных условий семей беженцев в том районе, где они в настоящее время находятся, и что значительная часть материалов для выполнения этого плана может быть предоставлена турецким правительством. Однако поскольку турецким киприотам было отказано в строительных материалах, то потребовались добрые услуги Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре, чтобы запрет, введенный правительством Кипра на отгрузку таких материалов, был отменен. Исполняющий обязанности председателя Палаты турецкой общины добавил, что будет приемлемо наблюдение Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре, чтобы обеспечить использование строительных материалов, необходимых для выполнения плана жилищного строительства, исключительно по их предназначению.

162. Вопрос о снабжении турецких киприотов строительными материалами для улучшения условий размещения беженцев неоднократно поднимался Вооруженными силами ООН по поддержанию мира на Кипре перед высшими властями Республики как часть общей проблемы эксплуатации, ремонта и строительства домов и зданий в районах проживания турецких киприотов (см. выше пункт 125), а также в качестве отдельной особой проблемы. Независимо от подхода к этой проблеме, правительство не дало разрешения на строительные материалы для беженцев, поскольку оно высказывается в пользу возвращения беженцев в свои старые дома и открыто возражает против их размещения на постоянной основе в местах, где они живут в настоящее время.

/...

E. Нормализация общественного обслуживания

i) Почтовая служба

163. Несмотря на добрые услуги Вооруженных сил ООН на Кипре, положение оставалось таким же, каким оно было описано в предыдущем докладе (S/6426 , пункты 157-159), и значительное число турецких киприотов, в частности в Никозии и Лефке, все еще лишено почтового обслуживания.

164. Правительство считает, что тот факт, что в турецко-киприотском секторе Никозии корреспонденция не доставляется на дом, объясняется не отказом почтовых властей доставлять почту, адресованную турецким киприотам, а отсутствием сотрудничества со стороны лидеров турецких киприотов, которые не допускают свободного передвижения почтальонов для доставки почты.

165. Со своей стороны, лидеры турецких киприотов обратили внимание на почтовые мероприятия в Ларнаке, где два или три раза в неделю турецкие киприоты, которые в декабре 1963 года служили в почтовом управлении, приходят в почтовую контору и забирают почту для разноски ее в квартале города, населенном турецкими киприотами; они предложили организовать такую же систему в Никозии. Однако правительство считает, что положение, существующее в Ларнаке, отличается от положения в Никозии и что поэтому мероприятия, осуществленные в Ларнаке, не могут применяться в Никозии.

ii) Выплата пособий по социальному страхованию

166. Как указано в предыдущих докладах (S/5950, пункты 117-122, и S/6426 , пункты 160-164), только ограниченное число турецких киприотов получает пенсию по старости, пенсии, выплачиваемые вдовам, и другие пособия, предусмотренные соответствующими законами о социальном страховании.

167. 31 мая 1965 г. министр труда и социального страхования указал, что выплата пособий тем лицам, которые получали их до 1964 года, может быть возобновлена, если лидеры турецких киприотов согласятся способствовать посещению время от времени соответствующих районов

/...

инспекторами социального страхования в сопровождении представителей Вооруженных сил ООН, но без заблаговременного предупреждения, с тем чтобы удостовериться в праве заинтересованных лиц на получение пособий (S/6426, пункт 162).

168. В августе 1965 г. лидеры турецких киприотов дали свой ответ на эти предложения. Они считали, что требуемая проверка должна осуществляться на основе документальных данных, а не путем инспекции на месте, и в связи с этим они внесли некоторые контрпредложения относительно процедуры проверки.

169. Согласно этим контрпредложениям правительственные инспектора социального страхования должны направлять каждому лицу, претендующему на получение пособий, вопросники и стандартные бланки страхования жизни, с тем чтобы они были удостоверены "мухтаром". Затем эти документы должны быть проверены турецкими киприотами, которые в декабре 1963 года служили в министерстве труда и социального страхования. Если заверенные и проверенные таким образом документы окажутся неприемлемыми для министерства, то в этом случае они могут быть направлены для заверения или в штаб-квартиру Вооруженных сил ООН на Кипре, или в Международный комитет Красного Креста.

170. Контрпредложения оказались неприемлемыми для министра труда и социального страхования, который продолжал оставаться при своей точке зрения в отношении полномочий своих инспекторов. Однако, чтобы не наносить ущерба интересам престарелых и больных по причинам, связанным с существующим положением между двумя общинами, министр был готов благожелательно рассмотреть вопрос о возобновлении выплаты пособий турецким киприотам, которые имели на это право до возникновения беспорядков, при условии, чтобы такие лица, имеющие право на получение пособий, лично обратились к компетентным правительственным чиновникам; инспекции на местах могут не производиться в тех случаях, когда министерство имеет по делу достаточную информацию и может получить дополнительные данные во время опроса лиц, обратившихся за пособием. Лидеры турецких киприотов в настоящее

/...

время рассматривают новое предложение министра труда и социального страхования.

iii) Коммунальное обслуживание

171. В течение отчетного периода не произошло никаких значительных изменений в обстановке по сравнению с положением, описанным в предыдущих докладах (S/6102 , пункты 90 и 91; S/6228, пункты 171-173). Электричество и вода продолжают регулярно подаваться во все кварталы, и при необходимости Вооруженные силы ООН на Кипре помогают устранять трудности, которые возникают главным образом в результате отсутствия связи между двумя общинами.

172. В июне 1965 года под наблюдением Вооруженных сил ООН в Коккине была построена вспомогательная система водоснабжения (см. пункт 155 выше). Несколько случаев прекращения снабжения водой местностей, населенных греческими или турецкими киприотами, были расследованы Вооруженными силами ООН на Кипре, которые затем оказали помощь в устранении причин прекращения водоснабжения.

173. По просьбе компетентных правительственных властей Вооруженные силы ООН на Кипре использовали свои добрые услуги в отношении лидеров турецких киприотов для сокращения потребления городской воды во время летних месяцев в районах Никозии, находящихся под контролем турецких киприотов. Лидеры с готовностью сотрудничали в поощрении возможно большего потребления населением родниковой воды. Они заявили, что введут ограничение на потребление воды; собранные суммы, как и в отношении электроэнергии, будут положены на специальный "замороженный" счет (S/6102 , пункт 90).

174. 12 сентября 1965 г. представители общины турецких киприотов в Ларнаке заявили жалобу относительно прекращения снабжения водой. Как выяснилось, это было вызвано поломкой насоса, и 16 сентября водоснабжение было полностью восстановлено. В связи с прекращением подачи воды снова возник спор по поводу владения системой водоснабжения в Ларнаке: турецкие киприоты считают, что она принадлежит

/...

"ЕВКАФ" (Религиозное объединение турецких киприотов) и что местные власти распоряжаются ею незаконно (S/6102 , пункт 91).

175. Вопрос об оплате счетов за снабжение водой и электроэнергией турецких киприотов в Никозии и в нескольких других местах остается неурегулированным. Согласно заявлениям правительственных властей на сентябрь 1965 года турецкие киприоты уже имели задолженность в 156 000 ф. ст. только Управлению электроэнергии, даже если исчислять стоимость потребления по наиболее низким ставкам.

iv) Проблемы, связанные с государственными доходами

176. Продолжался дальнейший обмен мнениями между правительством и лидерами турецких киприотов в отношении ряда финансовых претензий и контрпретензий (S/6228 , пункты 174-176).

177. 16 сентября 1965 г. в письме, адресованном моему Специальному представителю, правительство вновь повторило свою позицию в отношении двух вопросов: a) по вопросу о выделении ежегодной субсидии в сумме 400 000 ф. ст. Палате турецкой общины, как это предусмотрено статьей 88 Конституции Республики Кипр, что было отменено правительством в 1964 и 1965 годах; b) о денежных претензиях, предъявленных правительству от имени "ЕВКАФ" (Религиозное объединение турецких киприотов). Что касается вопроса ежегодных субсидий, то правительство заявило, что ввиду подрывных действий, поощряемых некоторыми слоями турецко-киприотского населения, включая лиц, руководящих Палатой турецкой общины, конституционные положения, касающиеся представления субсидий, утратили силу. Кроме того, если бы субсидии выплачивались, то они использовались бы не для первоначальных целей, для которых они предназначались, а для поддержки мятежной деятельности. Что касается претензий "ЕВКАФ", то правительство считает, что, поскольку "ЕВКАФ", будучи должником правительства или комиссаров по субсидиям, по тем или иным причинам не в состоянии или не желает погасить эту задолженность, правительство имеет право прекратить всякие выплаты "ЕВКАФ" впредь до разъяснения

/...

положения и с учетом тех изменений, которые могут оказаться необходимыми в результате переговоров между двумя сторонами.

178. После того как Вооруженные силы ООН на Кипре сообщили лидерам турецких киприотов об этой точке зрения правительства, они ответили 1 октября, что община турецких киприотов всегда стремилась к сохранению своих конституционных прав, осуществлению положений конституции и проведению в жизнь действующих законов. При таких обстоятельствах i) утверждение, что община турецких киприотов якобы действует против государства, и ii) заявление о том, что в результате этого положения конституции о выплате ежегодных субсидий утратили силу, являются необоснованными. Кроме того, поскольку стоимость содержания турецко-киприотских школ на острове намного превышает ежегодную сибсидию в сумме 400 000 ф. ст., предусмотренную Конституцией, и поскольку школы турецких киприотов продолжают функционировать, утверждение о том, что эта субсидия якобы используется для поддержки борьбы турецких киприотов, лишено всякого основания.

Что касается претензий "ЕВКАФ", то лидеры турецких киприотов заявили, что "ЕВКАФ" никогда не отказывалась от своих договорных обязательств и готова их выполнить, если, в свою очередь, будут удовлетворены ее претензии.

179. В этой связи правительство заявило 1 ноября, что "ЕВКАФ" не внесла причитающиеся с нее взносы, причем общая сумма этой задолженности намного превышает ее денежные претензии, поэтому в настоящее время нет никаких оснований для выплаты "ЕВКАФ" каких бы то ни было сумм.

v) Земельная регистрация

180. В ненормальном положении, существующем в районе Никозии в отношении земельных сделок, почти не произошло никаких изменений. Несмотря на непрерывные усилия Вооруженных сил ООН, направленные на то, чтобы найти какое-то решение, которое было бы приемлемо, как для правительства, так и для руководства турецких киприотов, и которое позволило бы пользоваться земельными записями Никозии до общего решения кипрской проблемы, безвыходное положение, описанное мною в докладе от 11 марта 1965 года (S/6228, пункты 186-191), продолжает причинять большие трудности как греческим, так и турецким киприотам, желающим купить, продать или заложить недвижимое имущество. Это положение весьма пагубно отражается на строительной промышленности и на экономике в целом.

181. Приблизительно 10 000 дел накопились в новом районном земельном управлении, находящемся в секторе греческих киприотов в Никозии; для этих документов требуются справки или необходима их регистрация в земельных архивах, все еще находящихся в хранилище старого управления, расположенного в секторе турецких киприотов. Равным образом, приблизительно 2 000 земельных дел в секторе турецких киприотов не были закончены, так как согласно закону они не могут считаться действительными до тех пор, пока не будут зарегистрированы и подтверждены в новом Земельном управлении района.

182. Компетентные правительственные власти вновь предложили в качестве временного решения создать новое хранилище в удобном месте на "зеленой линии", где земельные записи могли бы постепенно дополняться новейшими данными совместными усилиями греческо-киприотского и турецко-киприотского персонала. В дальнейшем они будут находиться в хранилище

/...

под контролем Вооруженных сил ООН на Кипре. Однако руководство турецких киприотов по-прежнему считает, что греческие киприоты не допустят возвращения книг в хранилище на площади Ататюрка, если Вооруженные силы ООН будут выведены из Кипра до того, как будет достигнуто общее политическое решение проблемы. Турецко-киприотское руководство уверяло, что никакие трудности не возникли бы, если бы персонал турецких киприотов в Земельном управлении района был восстановлен в своих правах и если бы этот персонал попросили по телефону или через посыльных проделать всю необходимую работу по архивам в помещении старого управления на площади Ататюрка (S/5950, пункт 112, и S/6228, пункт 189). На это предложение правительство ответило, что оно не может доверять никакому соглашению, которое в любой момент может быть аннулировано по политическим причинам или согласно которому предусматривается хранение архивов в местах, находящихся под контролем руководства турецких киприотов, где в эти документы могут быть внесены самовольные изменения.

183. Время от времени Вооруженные силы ООН выдвигали предложения, направленные на компромиссное решение, которое все же соответствовало бы основным целям обеих сторон. До сих пор ни одна из сторон не выразила согласия пересмотреть свою позицию. В то же время Вооруженные силы ООН продолжают предоставлять свои добрые услуги в целях получения из Управления, находящегося на площади Ататюрка, поисковых удостоверений и копий зарегистрированных свидетельств, запрашиваемых греческими киприотами (S/6228, пункт 190).

184. В октябре 1965 года впервые за шесть месяцев турецкие киприоты выразили согласие разрешить персоналу греческих киприотов ознакомиться в учреждениях Вооруженных сил ООН на "зеленой линии" с земельными записями, необходимыми для небольшого числа дел, касающихся иностранцев, и зарегистрировать соответствующие земельные операции. Хотя этот шаг не может сам по себе рассматриваться как важное событие, он позволил правительственным служащим ознакомиться с некоторым количеством земельных записей, причем они могли убедиться в том, что архивы

находятся в хорошем состоянии. Вооруженные силы ООН надеются,что этот факт, вместе с тем обстоятельством, что в нормально функционирующем Земельном управлении района вне Никозии турецким киприотам по-прежнему предоставляются все возможности, может способствовать укреплению доверия, которое необходимо обеим сторонам, чтобы найти хотя бы временное решение проблемы земельных записей.

185. По мнению правительства такое решение нельзя больше откладывать. Постоянное накопление незаконченных дел оказывает все более и более отрицательное влияние на экономическую деятельность, и в середине ноября правительство указало, что оно намерено внести поправки в соответствующие законы относительно регистрации земли, которые образуют юридическую основу для земельных операций в районе Никозии.

F. Деятельность судов и отправление правосудия

186. В течение отчетного периода положение в отношении судебного права оставалось таким, как оно описано мною в последних двух докладах Совету (S/6426, пункты 171-174, и S/6228, пункты 192-202). Судьи обеих общин продолжали присутствовать в судах, однако турецкие киприоты не пользовались судом и не участвовали в судебном разбирательстве. Практические трудности возвращения к обычному отправлению правосудия, в частности в отношении расследования преступлений, оставались такими же, какими они были прежде. В районах, контролируемых турецкими киприотами, имели место случаи специального судебного разбирательства, выходящие за рамки обычной судебной системы Республики S/6228, пункт 203).

187. Следует напомнить, как об этом сказано в моем предыдущем докладе (S/6426, пункт 172), что некоторые турецкие киприоты, содержащиеся под стражей в ожидании суда в связи с якобы совершенными ими преступлениями в период внутриобщинных беспорядков в 1963-1964 годах, обратились к правительству за разрешением выехать за границу. 6 октября 1965 г. трое из них были освобождены и в тот же день покинули Кипр.

/...

188. В течение отчетного периода некоторое число турецких киприотов, у которых было обнаружено военное снаряжение, были арестованы по обвинению в подготовке вооруженного выступления против правительства (см. выше пункт 116). Число турецких киприотов, находящихся в настоящее время под стражей в ожидании суда по обвинению в правонарушениях, связанных с внутриобщинными беспорядками, составляет 12 человек. Кроме того, в заключении находятся еще 29 турецких киприотов, которые отбывают наказание за серьезные проступки, не связанные с этими беспорядками.

189. Начиная с 24 сентября, после того как в результате длительных переговоров через посредство Вооруженных сил ООН, были преодолены некоторые формальные трудности; священник турецких киприотов Хоя еженедельно посещает центральную тюрьму без сопровождения охраны, для того чтобы удовлетворить религиозные потребности находящихся под стражей и заключенных в тюрьму членов его коммуны. Полиция оказывает ему полное содействие, и он может ежедневно посещать заключенных, беспрепятственно выходя из турецкого сектора Никозии.

190. Правительство также облегчало передвижение в пределах острова турецко-киприотского судьи по семейным делам, который выносит на основании закона Ислама решения по тяжбам и заявлениям, касающимся семейных дел. Хотя этот судья, не имея официального правительственного назначения, не обладает иммунитетом от обыска, предоставленным судьям Республики (S/6426, пункт 173), ему было оказано всяческое содействие, и он мог беспрепятственно выполнять свои обязанности. По просьбе руководства турецких киприотов, представленной через посредство Вооруженных сил ООН, правительство разрешило ему отправиться в Коккина вместе со своим регистратором.

191. Турецкое руководство продолжало жаловаться на то, что правительство Республики отчуждает для производства общественных работ недвижимую собственность, принадлежащую членам их общины и, в частности, религиозному объединению турецких киприотов "ЕВКАФ", прибегая при этом к методам, которые равносильны отрицанию законности

/...

(S/6228, пункт 205, и S/6426, пункт 175). Правительство оспаривает это утверждение. Вооруженные силы ООН продолжали использовать свои добрые услуги для изучения факторов в каждом случае и, поскольку это было необходимо, обращали внимание правительства на жалобы, поступавшие от членов общины турецких киприотов, равно как и на другие аспекты данного вопроса. Что касается отдельных случаев, о которых Совету было сообщено раньше (S/6426, пункт 175), то никаких решений по этим жалобам принято не было, хотя работы на конфискованных земельных участках продолжаются. Попытки, предпринятые местными властями в Никозии, с тем чтобы обсудить совместно с представителями турецких киприотов общий вопрос защиты недвижимого имущества, принадлежащего "ЕВКАФ" и находящегося в районах, контролируемых правительством, никаких результатов не имели. Вооруженные силы ООН были поставлены в известность о том, что "ЕВКАФ" не заинтересовано ни в продаже, ни в сдаче в аренду имущества, находящегося в районах, контролируемых правительством. Относительно предложения Вооруженных сил ООН принять меры к тому, чтобы представитель "ЕВКАФ" мог проинспектировать недвижимое имущество, принадлежащее "ЕВКАФ" и находящееся за пределами районов, где власть осуществляется турецкими киприотами, до сих пор не было принято никакого решения.

/...

IV. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

192. После принятия Советом Безопасности резолюции 206 (1965) от 15 июня 1965 г., в силу которой продлевалось пребывание на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, созданных согласно резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., на дополнительный срок в шесть месяцев, заканчивающийся 26 декабря 1965 г., я в своих докладах S/6702 от 23 сентября и S/6954 от 19 ноября 1965 г., сообщил Совету a) смету расходов по содержанию Вооруженных сил до 26 декабря 1965 г., b) официальные обещания о финансовых взносах или уплат, сделанных в связи с содержанием Вооруженных сил до истечения их нынешнего мандата и c) дефицит в результате разницы между сметными расходами Организации по содержанию Вооруженных сил до 26 декабря 1965 г. согласно существующим обязательствам, и суммой финансовой поддержки, обещанной на содержание Вооруженных сил до этой даты.

193. Ввиду крупного несоответствия между сметными расходами по содержанию Вооруженных сил и обещаниями финансовой поддержки на их содержание, я обратился с письмами от 28 октября и 2 ноября 1965 г. ко всем государствам-членам Организации и к государствам, не состоящим в Организации, ранее давшим официальные обещания оказать финансовую поддержку Вооруженным силам, призывая их сделать дополнительные добровольные взносы. Тексты этих писем были воспроизведены в документе S/6863.

194. В моем докладе от 19 ноября 1965 г. указывается, что расходы Организации по содержанию Вооруженных сил с момента их создания 28 марта 1964 г. и до 26 декабря 1965 г., согласно нынешним планам и прежним обязательствам в отношении правительств, предоставляющих контингенты для Вооруженных сил, предположительно исчислялись в общей сумме в 41,5 млн.долл. и что сумма, обещанная к уплате на Специальный счет Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре для того же периода в 21 месяц, составляла в тот момент примерно 34,6 млн.долларов.

/...

195. После 19 ноября 1965 г. в смету расходов по содержанию Вооруженных сил до конца их нынешнего мандата не было внесено никаких изменений, и было получено только одно дополнительное официальное обещание о взносе, а затем и получен взнос в 1 000 долл. от государства, не состоящего в Организации.

196. Ввиду того что невзирая на мои повторные усилия получить добровольные взносы для покрытия прежних расходов и нынешних обязательств поступления в текущем году непрестанно уменьшались, я считаю нужным повторить замечания, которые я впервые сделал в своем докладе Совета Безопасности в июне 1964 года (S/5764), а именно, что метод финансирования Вооруженных сил на Кипре, определенный в резолюции Совета от 4 марта 1964 г., оказался неудовлетворительным.

197. То обстоятельство, что до настоящего времени не удалось получить в достаточной сумме добровольных взносов для финансирования расходов на Вооруженные силы до конца их нынешнего мандата, является вопросом чрезвычайной важности для меня и для правительств, предоставивших контингенты, материалы и обслуживание Вооруженным силам на том условии, что Организация возместит им расходы, которые они не смогут покрыть за собственный счет. Недавно постоянные представители ряда правительств, предоставляющих контингенты для Вооруженных сил, официально напомнили мне об условиях, на которых их правительства согласились участвовать в создании Вооруженных сил, и я считаю своим долгом сообщить им своевременно, будет ли Организация Объединенных Наций в состоянии возместить экстренные расходы, которые их правительства не могут сами оплатить.

198. Тем не менее, если Совет Безопасности решит продлить срок пребывания Вооруженных сил на Кипре на дополнительный шестимесячный период, начинающийся 27 декабря 1965 г. и заканчивающийся 26 июня 1966 года, то предполагается, что дополнительные расходы Организации, согласно существующим обязательствам о возмещении расходов, выразятся приблизительно в 11,2 млн.долларов.

/...

199. Приведенная выше смета основывается на предположении, что численность Вооруженных сил будет в последней половине января 1966 года сокращена примерно на 740 офицеров и других военнослужащих. В это сокращение не включено сокращение на 556 военнослужащих, имевшее место в июле и октябре 1965 года.

200. Предположительные расходы Организации по финансированию Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре с момента их создания и до 26 июня 1966 г. превысят сумму добровольных взносов, обещанную или уплаченную до настоящего времени на содержание этих Вооруженных сил, - на 18,1 млн.долларов.

V. УСИЛИЯ В ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ

201. В пункте 7 своей резолюции от 4 марта 1964 г. Совет Безопасности рекомендовал Генеральному секретарю назначить в согласии с правительством Кипра и правительствами Греции, Турции и Соединенного Королевства Посредника, "который приложит все усилия вместе с представителями общин, а также с вышеупомянутыми четырьмя правительствами, в целях содействия мирному решению и согласованному урегулированию проблемы, стоящей перед Кипром, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, имея ввиду благосостояние народа Кипра в целом и сохранение международного мира и безопасности". В резолюции также содержится требование Посредника периодически докладывать Генеральному секретарю о своей деятельности.

202. Как указано в моем докладе об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 11 марта по 10 июня 1965 года (S/6426 и Corr.1) Посредник Организации Объединенных Наций на Кипре г-н Гало Пласа представил мне 26 марта 1965 г. доклад о его деятельности вплоть до этой даты (S/6253 и Corr.1), который был препровожден членам Совета Безопасности, а также сторонам, упомянутым в резолюции Совета от 4 марта 1964 года. Четыре из заинтересованных сторон высказали мне свои замечения по докладу Посредника, которые были также препровождены членами Совета (S/6267 и Add.1, S/6275 и Add.1, S/6279 и S/6280). Позднее, по просьбе Постоянного представителя Кипра, доклад Посредника был распространен в качестве документа Генеральной Ассамблеи (A/6017).

203. В своих замечаниях две заинтересованные стороны, правительство Турции и община турецких киприотов через свое руководство, возражали против некоторых разделов доклада Посредника, а правительство Турции выразило мнение, что поскольку в докладе содержатся разделы, которые выходят за рамки полномочий г-на Пласа, то и его функции как Посредника закончились публикацией его доклада. Я не могу согласиться с этой точкой зрения, о которой сообщается в документе S/6267.

/...

204. В этих условиях Посредник не имел возможности выполнять свои функции, и,следовательно, поиски мирного решения и согласованного урегулирования проблемы Кипра пока еще не сдвинулись с мертвой точки. Однако по моей просьбе Посредник по-прежнему оказывает свои услуги сторонам в деле дальнейших усилий в Посредничестве, в соответствии с положениями резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года

VI. ВЫВОДЫ

205. Решение, которое должно быть принято сейчас по вопросу о роли Организации Объединенных Наций в поддержании мира на Кипре, начиная с 26 декабря текущего года, определяет критическую стадию мирных усилий Организации на этом острове. Некоторой общей чертой для операций Организации по поддержанию мира стало то, что, хотя они начинаются, исходя из предположения, что, будучи чрезвычайными мерами, они будут непродолжительными, суровая реальность конфликтов, в ходе которых они осуществляются, очень часто делает их затянувшимися более или менее на неопределенный срок.

206. Операции на Кипре в настоящее время как будто подтверждают эту общую черту. Присутствие Организации Объединенных Наций в целях поддержания мира началось 17 января 1964 г., когда туда прибыл первый личный представитель Генерального секретаря. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре начали действовать 27 марта 1964 г. в связи с принятием Советом Безопасности резолюции (S/5575 - S/RES/186 (1964), в которой рекомендовалось разместить там эти Силы на трехмесячный период". На нынешней стадии невозможно дать реальную оценку того, сколько времени еще эти Силы могут потребоваться на Кипре для того, чтобы предотвратить возобновление жестокой войны между общинами и ее возможной эскалации в международную войну. Таким образом, вопрос об усилиях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре начинает принимать размеры дилеммы для Организации, скорее даже создается несколько дилемм.

207. Эти Силы нужны на Кипре. Не будет преувеличением сказать, что в настоящий момент они стали почти незаменимыми. С другой стороны, кажется ясным, что они не могут задерживаться там в течение неопределенного времени или, возможно, даже в течение довольно продолжительного времени. Это диктуется хотя бы финансовыми осложнениями, хотя имеются и другие соображения, которые делают нежелательной такую задержку; одним из этих соображений является то, что если будут слишком много полагаться на Организацию Объединенных Наций

/...

в деле предотвращения применения вооруженной силы и даже в деле поддержания статус-кво, то это может стать таким фактором, который ослабит у враждующих сторон чувство срочности при поисках решений коренных разногласий, которые вызвали взрыв насилия в самом начале.

208. Большой заслугой Организации Объединенных Наций является то, что присутствие ее Сил на Кипре привело к созданию довольно спокойной обстановки на острове. Имеется резкий контраст между условиями, существовавшими там в марте 1964 года, и нынешними условиями. Вооруженные греческие и турецкие киприоты, как из числа гражданского населения, так и военнослужащие, больше не стреляют друг в друга на забаррикадированных улицах, из укрытий в садах, в окнах и на крышах; похищения отдельных лиц в политических целях практически прекратились; грубые обыски и другие помехи на дорогах значительно сократились; экономическая жизнь в значительной степени восстановлена; восстанавливается, хотя и медленно, свобода передвижений лиц и товаров. Угрозы извне стали менее частыми. Однако все это лишь явления, лежащие на поверхности. Все причины конфликта, который разгорелся в декабре 1963 года, остаются в силе; если они устраняются, то лишь только в малой степени; этими причинами являются диаметрально противоположные стремления руководителей двух общин, ненависть, подозрения, страсти и вооружения. В некоторых районах две общины продолжают быть физически разделенными в такой же степени, как в самом начале военных действий. Открытые военные действия приостановлены. Но никто не сомневается в том, что они могут мгновенно начаться снова в результате небольшой провокации. В целом ряде мест военные элементы двух сторон стоят непосредственно друг против друга на опасно близком расстоянии. Напряженность растет и ослабляется в связи с отдельными конкретными событиями, но она всегда возрастает угрожающе быстро по самому незначительному поводу. Недавние прискорбные события в Фамагусте были трагической демонстрацией того, как легко может возобновиться война и насколько чреваты взрывом отношения между двумя общинами.

/...

209. Ввиду существующих на острове условий все партии согласны с тем, что сохранение там Сил Организации Объединенных Наций является необходимым, однако не дается указаний на то, в течение какого времени они должны сохраняться.

210. Точно так же, к сожалению, не существует удовлетворительного ответа на вопрос о том, как должны финансироваться эти Силы в случае их сохранения на Кипре. Как известно Совету из моего доклада от 19 ноября (S/6954), уже существует очень большой дефицит, который нужно покрыть. Для покрытия расходов на содержание этих Сил в течение дополнительного периода после 26 декабря, если такое решение будет принято, потребуются новые крупные суммы. Очевидно, что без достаточной финансовой поддержки эти Силы не могут оставаться на Кипре. В любом случае нынешняя численность Сил должна быть сокращена примерно на 740 офицеров и солдат.

211. В течение почти двухлетнего периода деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре, хотя на острове и водворилось непрочное спокойствие, позволяющее до некоторой степени е о населению, как греческим, так и турецким кип иотам, жить в нормальных условиях, значительного прогресса в направлении урегулирования основного конфликта между двумя общинами отмечено не было. Это можно считать только неутешительным. Присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций несомненно спасло жизнь многим киприотам; оно помо ло выи рать время и обеспечить обстановку сравнительного спокойствия, в которой имеется возможность искать и добиться мирного решения. Но эти усилия до сих пор были тщетными. Широко распространено чувство страха в связи с тем, что, если Вооруженные силы Организации Объединенных Наций будут выведены, киприоты будут вскоре снова охвачены междоусобной борьбой.

212. Разумеется, что опыт на Кипре отнюдь не является единственным в своем роде. Ор анизация Объединенных Наций на основании других примеров знает, что только время и даже относительное спокойствие сами по себе не обязательно приводят к решению основных конфликтов или способствуют такому решению. Крайне необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций не прекращала постоянных и решительных усилий. Но важнее всего, чтобы сами стороны проявили необходимую готовность найти почетное и справедливое решение.

213. Я полагаю, что в отношении Кипра необходимо со всей откровенностью заявить, что все еще требуется доказать, что среди руководителей обеих общин существует подлинное желание мира, достаточно серьезное и сильное, чтобы побудить их пойти на взаимные уступки во взглядах и позициях, которые существенно необходимы для мирного урегулирования вопроса. Международное сообщество может только помогать и содействовать. Ключ к разрешению проблемы, однако, в конечном итоге находится у заинтересованных сторон. Если они не будут готовы идти в направлении решения своих основных разногласий, надежды на быстрое урегулирование вопроса весьма туманны. Определенное значение

/...

имеет то обстоятельство, что плодотворные переговоры о соглашениях, охватывающих местные события на Кипре, как соглашение, недавно заключенное в Фамагусте, обычно следовали непосредственно за серьезными военными столкновениями.

214. Финансовое положение, влияющее на операцию на Кипре, нельзя не назвать острым. Как я указал в докладе от 19 ноября 1965 г. Совету (S/6954), метод финансирования Вооруженных сил путем добровольных взносов, предусмотренный в резолюции Совета от 4 марта 1964 г. (S/5575), далеко не обеспечил достаточных поступлений. Содержание Вооруженных сил до сих пор оплачивалось благодаря щедрости сравнительно незначительного числа правительств. Нельзя рассчитывать на то, что щедрые взносы из тех же источников будут продолжаться бесконечно. Некоторые жертвователи уже начали проявлять нежелание, а некоторые другие предупредили, что их взносы в будущем могут зависеть от доказательств серьезных действий для устранения причин конфликта и для достижения прогресса на пути к решению вопроса.

215. Очевидно, следует значительно увеличить число жертвователей. Конечно, ни одно правительство государства-члена Организации не имеет правовых обязательств делать добровольные взносы, но, поскольку это решение было принято единодушно Советом Безопасности, существует моральное обязательство для всех членов Организации, особенно для членов самого Совета Безопасности, и тем более для непосредственно заинтересованных сторон.

216. Политический тупик парализовал посреднические усилия, и существуют признаки, что выйти из этого тупика нелегко. Тем не менее, должно быть ясно, что главная надежда на достижение будущего согласия и спокойствия на этом растревоженном острове кроется в посредничестве в какой-либо форме.

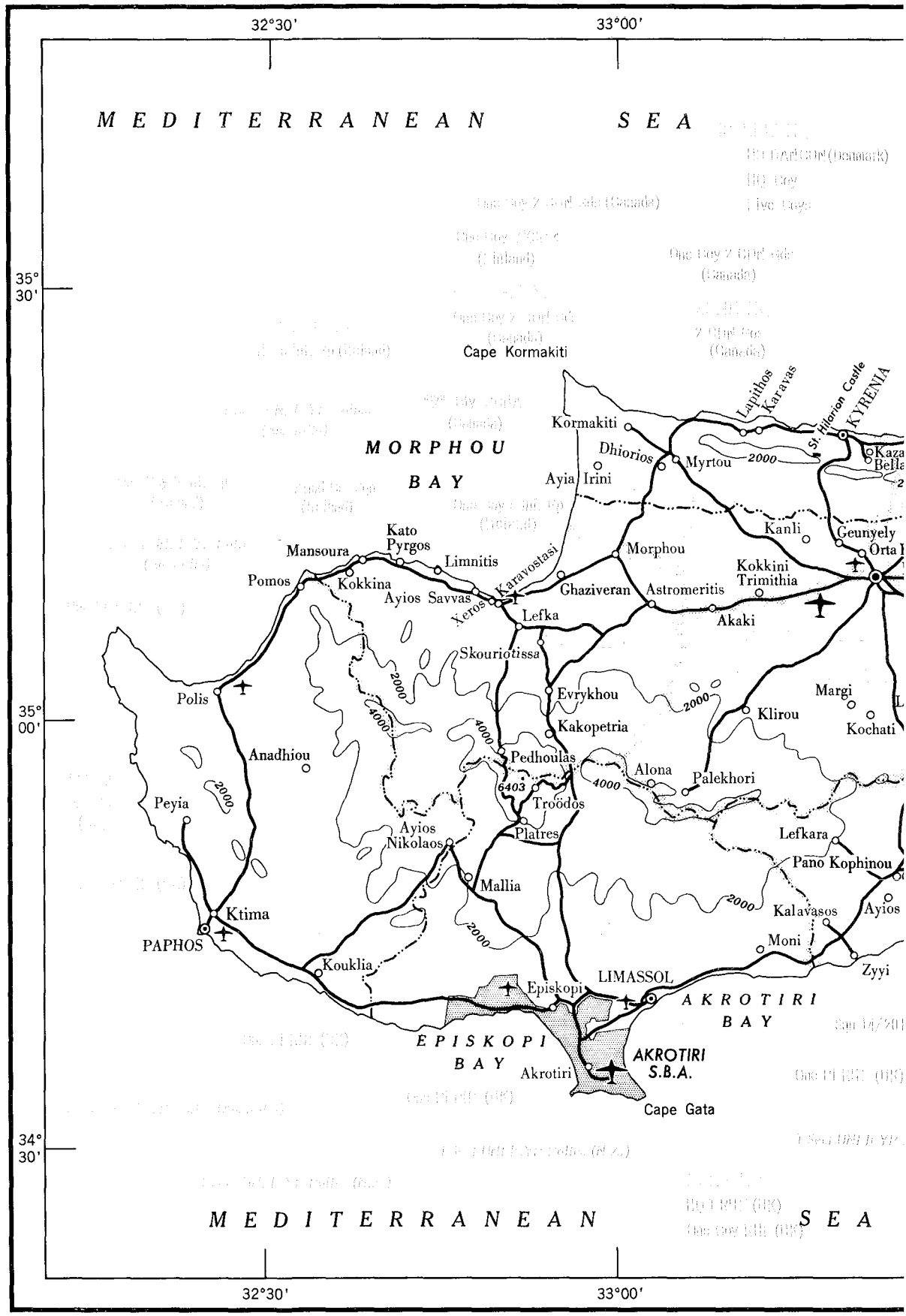
217. Мой специальный представитель г-н Карлос Бернардес и Командующий Вооруженными силами на Кипре генерал К.С. Тимайя, все военнослужащие и весь гражданский персонал, выполняющие порученную им миссию, заслуживают высокой похвалы за их вклад в замечательные успехи в

/...

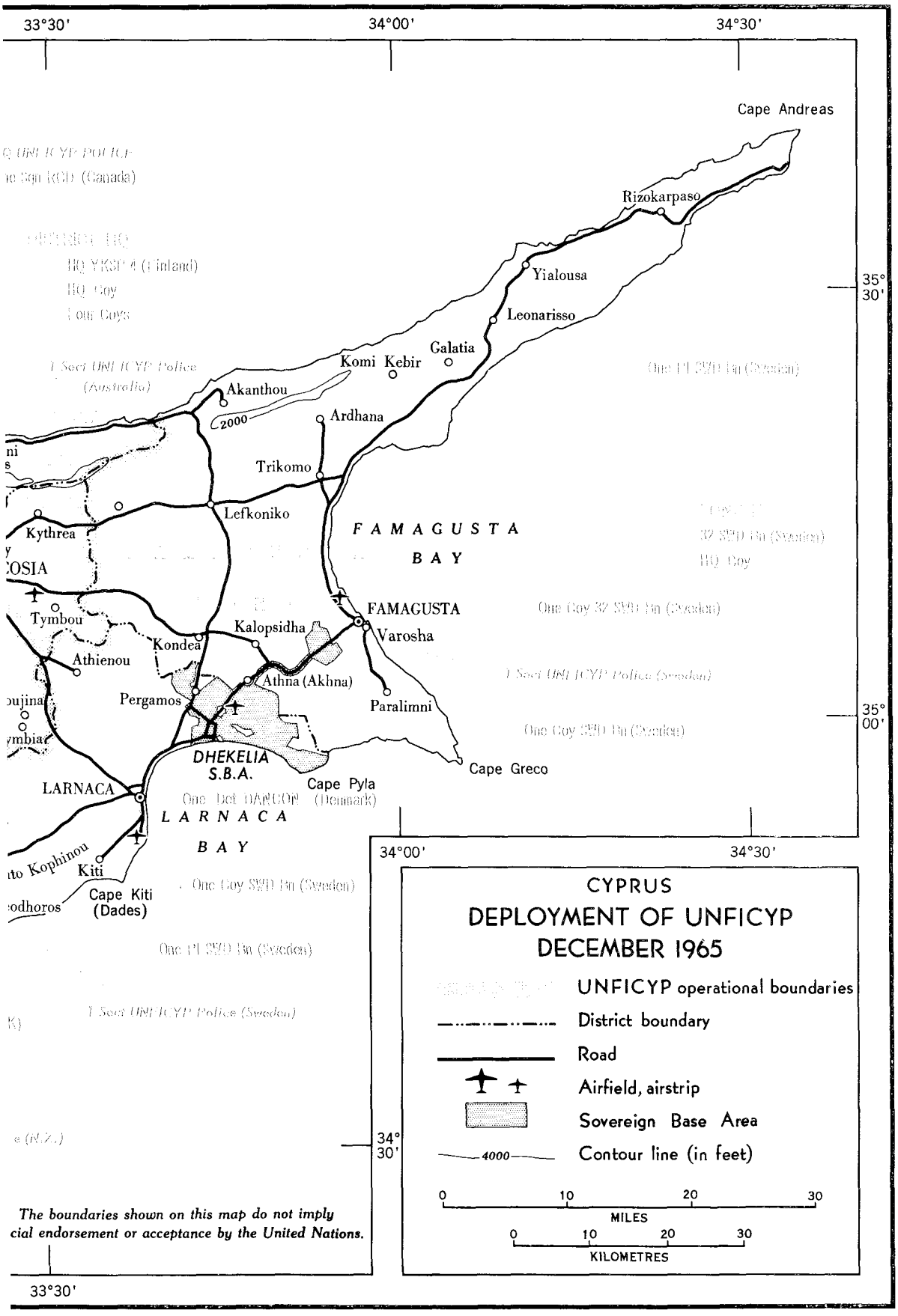
деле выполнения операции Организации Объединенных Наций на Кипре. Они проявили преданность делу, умение и мужество при выполнении своих функций в связи с этой единственной в своем роде операцией.

218. По моему твердому мнению, пребывание Вооруженных сил на Кипре должно быть продлено после 26 декабря, предпочтительно на шестимесячный период; я считаю также, что заверения в оказании необходимой финансовой поддержки этой операции должны быть даны прежде, чем будет принято решение о продлении пребывания Вооруженных сил.

/...



MAP NO. 1528 REV.5 UNITED NATIONS
DECEMBER 1965


33°30'
34°00'
34°30'
Cape Andreas
Rizokarpaso
Yialousa
Leonarisso
Galatia
Komi Kebir
Akanthou
2000
Ardhana
Trikomo
Lefkoniko
Kythrea
FAMAGUSTA BAY
FAMAGUSTA
Varosha
Tymbou
Kondea
Kalopsidha
Athienou
Athna (Akhna)
Pergamos
Paralimni
DHEKELIA S.B.A.
Cape Greco
Cape Pyla
LARNACA
LARNACA BAY
Kiti
Cape Kiti (Dades)
35° 30'
35° 00'
34° 30'
34°00'
34°30'
CYPRUS
DEPLOYMENT OF UNFICYP
DECEMBER 1965
UNFICYP operational boundaries
District boundary
Road
Airfield, airstrip
Sovereign Base Area
4000
Contour line (in feet)
0 10 20 30
MILES
0 10 20 30
KILOMETRES
The boundaries shown on this map do not imply
cial endorsement or acceptance by the United Nations.
33°30'